

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

A FRENCH-ENGLISH TECHNICAL DICTIONARY BY TECHTRANS

This French-English technical dictionary has been completed over the years by translators of patents or scientific literature.

It provides a list of more than 2700 entries usually found in technical and scientific documents, which are classified according to the various fields indicated below :

agri = agriculture	biol = biology
chem = chemistry	crys = cristallography
comm = communications	comp = computer science
cosm = cosmetics	elec = electronics/electrotechnics
genl = general	mari = maritime
mech = mechanics	medi = medicine
nucl = nuclear physics	mili = military
papr = paper	opti = optics
petr = oil industry	patt = patents
prin = printing	phar = pharmacology
sign = signal/speech processing	semi = semiconductors
text = textiles	spac = aerospace

A	Last updated: 04/27/09	
abiétate	rosinate	(chem)
abraser	abrade	(chem)
absence en antémémoire	cache miss	(comp)
abutilon, houlque laineuse	velvet leaf	(agri)
acarien jaune commun	two-spotted spider mite	(chem)
acarien rouge	citrus red spider mite	(agri)
accéder à des informations	accessing information	(comp)
accélérateurs d'elec pulsés optiquement	optically pulsed electron accelerators	(elec)
accélérateurs d'électrons pulsés	pulsed electron accelerators	(semi)
acceptable pour les dents	dentally acceptable	(medi)
accès	port	(elec)
accès non réussi en antémémoire	cache miss	(comp)
accès optique	optical port	(comp)
accès réussi en antémémoire	cache hit	(comp)
accessibilité	reachability	(comp)
accoutumance opiacée	opiate dependance	(phar)
accumulation cyclique résiduelle	residual cycle-up	(prin)
acide alcényle dibasique	alkenyl dibasic acid	(chem)
acide hydroxy carboxylique	hydroxyl carboxylic acid	(chem)
acide polyphosphoré	polyphosphorous acid	(chem)
acide polyphosphorique	polyphosphorus acid	(chem)
acini	acini	(chem)
acquérir (une propriété)	develop	(chem)
acrylate d'époxy	epoxy acrylate	(chem)
actionné	operated	(mech)
actionneur	actuator	(elec)
activateur	promoter	(chem)
activateur d'hydrogène	hydrogen activator	(chem)
activé (circuit)	actuated (circuit)	(elec)
activer (un circuit)	enable	(elec)
activité inventive	inventive step	(patt)
adaptation d'impédance	impedance matching	(elec)
adapté à, ou prévu pour, ou conçu pour	arranged to	(chem)
add / drop	insertion / extraction	(comm)
additifs améliorant la déformation résiduelle après compression	compression set additives	(chem)
adhérence au décollement	peel adhesion	(chem)
adhérence sans primaire	unprimed adhesion	(chem)
adjuvant de détergence	builder	(chem)
adjuvant ignifuge	fire retardant aid	(chem)
administration	exploitation	(tele)
admissible	permissible	(patt)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

adresse MAC (commande d'accès au support)	MAC (Media Access Control) address	(comp)
adressabilité	addressability	(comp)
adresse temporaire	care-of address	(comm)
adsorber	adsorb	(chem)
agent anti-adhésif	release agent	(chem)
agent antimousse	defoaming agent	(chem)
agent brillanteur	brightening agent	(chem)
agent congelant	freezant	(chem)
agent coopérant	cooperating agent	(chem)
agent d'affinage du grain	grain-refining agent	(chem)
agent d'amorçage de polymérisation	polymerization initiator	(chem)
agent d'amorçage polyhydroxylé	polyhydric initiator	(chem)
agent d'amorçage radicalaire	free radical initiator	(chem)
agent d'amorçage radicalaire	free radical promoter	(chem)
agent d'application ?	screening agent	(chem)
agent de blocage cationique	cation blocking agent	(chem)
agent de blocage des extrémités	capping agent	(chem)
agent de compatibilité ?	compatibilizer	(chem)
agent de contraste	contrast enhancement agent	(medi)
agent de démoulage	mold release agent	(chem)
agent de démoulage	mold releaser	(chem)
agent de démoulage	releaser	(chem)
agent de fixation aux acides	acid-binding agent	(chem)
agent de liaison greffé	graft linking agent	(chem)
agent local	home agent	(comm)
agent de lubricité	oiliness agent	(chem)
agent de marquage	toner	(prin)
agent de mise en forme	shaping aid	(chem)
agent de photoamorçage	photoinitiator	(semi)
agent de polissage	polishing agent	(chem)
agent de résistance à la charge	load carrying agent	(chem)
agent de sapidité	flavor enhancer	(chem)
agent de séparation	parting agent	(chem)
agent désémulsionneur	demulsifier	(chem)
agent d'expansion	blowing agent	(chem)
agent d'humidification	humectant	(petr)
agent distant	remote angel	(comm)
agent édulcorant	sweetening agent	(chem)
agent favorisant ...	promoter	(chem)
agent fluidisant	fluidizing agent	(chem)
agent formateur de la structure vitreuse	glass former	(chem)
agent local	local angel	(comm)
agent de métallation	metallating agent	(chem)
agent nutritif, aliment	nutrient	(phar)
agent ou produit abaissant le point d'écoulement	pour point depressant	(chem)
agent pathogène	pathogen	(medi)
agent pour pression extrême	extreme pressure agent	(chem)
agent séquestrant, complexant, chélatant	chelating agent	(chem)
agents anti-mildiou	mildewcides	(bota)
aggloméré par fusion	fused together	(prin)
agitateur à hélice à trois pales à courbure inverse	three blade retreat curve impeller agitator	(chem)
agitateur électrique	power stirrer	(chem)
agitation avec fort cisaillement	high shear stirring	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

aiguille d'extrusion	extrusion mandrel	(chem)
aiguiller (un signal)	gate	(semi)
aiguiller qqch dans	gating smth into	(medi)
aile	flange	(mech)
ajusté à force	press fitted	(mech)
ajusté de façon lâche	loosely fitted	(mech)
ajustement arrière de barrillet	flange-back adjustment	(opti)
ajustement serré	slip fit	(mech)
alcaliniser	to make basic	(chem)
alcool diacétonique	diacetone alcohol	(chem)
alcool laurique	lauryl alcohol	(chem)
alcoolate	alkoxide	(chem)
alcools d'éthers polyalkaryyliques	alkylaryl polyether alcohols	(chem)
alcoylène glycol	alkylène glycol	(chem)
alésage	boring	(mech)
alésage	counterbore	(mech)
algorithme de détermination du foyer d'attention	focus of attention algorithm	(comp)
algorithme de l'arbre couvrant (STA)	spanning tree algorithm	(comm)
algorithme sécurisé	secure algorithm	(elec)
algorithme SOLA (ajout-superposition synchronisé)	SOLA (synchronised overlap-add) algorithm	(comm)
algucide	algicide	(chem)
alignement évasé ?	splay alignment	(opti)
alignement puce par puce	die - by - die alignment	(chem)
alimentation quatre-quadrants	cross-over source	(elec)
alimentation, introduire	feed	(genl)
alkyle non tertiaire	non tertiary alkyl	(chem)
alliage de zirconium faiblement allié	low-alloyed zirconium alloy	(nucl)
allongement	elongation	(chem)
allongement réparti	elongation without necking	(biol)
allongement réparti	distributed elongation	(mech)
allongement total à la rupture	total elongation at break	(mech)
alternateur	amplitude current generator	(elec)
aluminosilicates cristallins	CAS crystalline aluminosilicates	(chem)
amide de métal alcalin	alkali alkali metal amide	(chem)
amidure de sodium	sodamide, sodium amide	(chem)
amincissement	back-etching	(semi)
amine de coprah	coco amine	(chem)
amines de collophane	rosin amines	(chem)
amino-acides	amino acids	(chem)
ammoniac	ammonia	(chem)
amorçage	initiation	(chem)
amortisseur	damper	(mech)
amortisseur de torsion	torsional damper	(mech)
amplificateur dans la direction X	X amplifier	(elec)
amplificateur d'appoint	booster amplifier	(opti)
amplificateur de puissance à semiconducteur	solid state power amplifier SSPA	(elec)
amplificateur séparateur	buffer amplifier	(elec)
amplification en ligne	in-line amplification	(elec)
amplitude	magnitude	(elec)
amplitude crête-crête ?	waveheight	(elec)
amplitudes de travail et de repos	mark-space amplitude	(elec)
ampoule	ampoule	(medi)
ampoule à robinet	dropping funnel	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

AMRCO (Accès Multiple par Répartition de Code Optique)	OCDMA (Optical Code Division Multiple Access)	(opti)
analgésiques	analgetic agonists	(medi)
analogue à un métal	metallic-like	(chem)
anamorphotique	anamorphic	(opti)
anastigmat	anastigmat	(opti)
anatase	anatase	(chem)
angle au sommet	apex angle	(opti)
angle de déport	off-axis angle	(opti)
angle de la charnière	corner angle ?	(semi)
anguleux	angle shaped	(gene)
anhydride d'acide	acid anhydride	(chem)
anhydride sélénieux	selenium dioxide	(chem)
anhydride sulfureux	sulfur dioxide	(chem)
anneau de garde	channel stopper	(elec)
ansérine blanche, chenopode blanc	lambsquarters	(agri)
ansérine- patte d'oie	goosegrass	(agri)
ansérine, angélique sauvage, herbe à cochons	pigweed	(agri)
antagoniste H1-histaminique	histamine H1 antagonist	(medi)
antenne courte	stub	(comm)
antenne courte	stub antenna	(comm)
antenne dipole filaire à méandre	meander-line dipole antenna	(comm)
antenne fil imprimée	printed wire antenna (PWA)	(comm)
antenne imprimée	strip antenna	(elec)
antenne plaquée	patch antenna	(comm)
antenne-source	feeder antenna	(comm)
antérieurement connu	previously known	(patt)
antifouling	antifouling	(chem)
anti-réactivité neutronique	neutron anti-reactivity	(nucl)
anti-redéposition	anti-redeposition	(chem)
aplat	solid print	(prin)
appareil de ceintrage	bending apparatus	(glas)
appareil de finition	finisher	(chem)
(appareil de formation d'image à couleur accentuée)	highlight color imaging apparatus	(prin)
appareil de traction	tensioner	(chem)
appareil d'oxydation	oxidizer	(chem)
appareillage	equipment	(genl)
appareillage de récupération	recovery equipment	(chem)
apparenter	parent	(chem)
apparition de blocs	blockiness	(opti)
apparition de lacunes en position d'attente	park deletion	(prin)
application de primaire	priming	(chem)
appliquer des informations	feed information	(elec)
apporter	supply	(chem)
apprêt ou fini	finish	(chem)
aprotique	aprotic	(chem)
aptitude à la mise sous forme de faisceaux	bundlability	(text)
aptitude à la peinture	paintability	(chem)
aptitude à l'usinage	machinability	(chem)
aptitude à virer	cornering capacity	(auto)
aptitude au traitement	processibility	(chem)
arbre couvrant	spanning tree	(comm)
architecte informatique	IT architect	(comp)
architecture de courtier pour requêtes à objets communs (CORBA)	common object request broker architecture (CORBA)	(comp)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

arête	dihedral angle	(opti)
arête en toit	roof crest	(opti)
argile pour revêtement	ball clay	(chem)
arrêtoir de porte	restraint mechanism	(auto)
article de courrier	mailpiece	(post)
articles postaux	mail pieces	(post)
articulé sur	pivotaly connected to	(mech)
aseptiser	sanitize	(medi)
aspect tacheté	blotchiness	(chem)
aspiration sous vide	vacuum suction	(chem)
assemblage à groupement de détecteurs	detector array assembly	(semi)
assombrissement	shading	(opti)
attaques par rejeu	replay attacks	(comp)
athérectomie	atherectomy	(medi)
athermalisation	athermalization	(opti)
atmosphère (d'azote)	blanket	(chem)
ATS	DTA, Dry Thermal Analysis	(chem)
attache	fastener	(mech)
attaque	etch	(chem)
attaque dépendant de l'orientation	orientation dependent etch	(chem)
attaque loin de la fréquence centrale	off-line center drive	(elec)
attaque par rétroaction	back-driving	(elec)
attaque sélective à l'acide	selective wet etching	(semi)
attaque, décapage	etching	(chem)
atténuation progressive de l'illumination	tapering illumination	(rada)
atténuer (un problème)	alleviate	(gene)
au choix	as desired	(gene)
augmeter de façon spectaculaire	to increase explosively	(genl)
au voisinage du reflux	near reflux	(chem)
autocalibrage ?	autorange (ing)	(elec)
autoclavage	autoclaving	(chem)
autocommutateur	exchange	(comm)
autocommutateur privé	PABX	(comm)
automate fini	state machine	(elec)
autonivelant	self levelling	(chem)
autoréticulable	self crosslinking	(chem)
autorisation de mise sur le marché	marketing clearance	(phar)
autorisations d'accès	access credentials	(comp)
autrement, dans le cas contraire	otherwise	(patt)
avancer quelque chose ?	advancing something	(gene)
axe d'articulation	turn pin	(mech)
axe d'autorotation	spin axis	(spac)
axe d'autorotation	windmill axis	(spac)
axe de facile aimantation	easy axis of magnetization	(chem)
axe de renversement	overturning axis	(spac)
axe hélicoïdal d'un cristal	screw axis of a crystal	(chem)
ayant pour fonction de	operatable to	(genl)
ayant pour fonction de	operative to	(genl)
ayant pour fonction de	serving to	(genl)
ayant subi une déshydratation poussée	thoroughly dehydrated	(chem)
azide	azide	(chem)
azote cyclique	ring nitrogen	(chem)
azote uréique	urea nitrogen	(phar)
azurage optique	fluorescent whitening	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

azurant optique	optical bleaching agent	(chem)
azurant optique	optical brightener	(chem)

B		
bac	bin tray	(prin)
bactéries donnant un caractère visqueux	slime producing bacteria	(milk)
bague d'étanchéité	calking ring	(mech)
balance hydrophile-lipophile	hydrophile-lipophile balance	(chem)
balayage aller-retour	shuttle scanning	(elec)
balayage tramé	luster scan (ou raster scan ?)	(opti)
balayage tramé	raster scanning	(prin)
balayer, purger	flush	(chem)
ballonnement	ballooning	(mech)
banc, rouleau d'étirage à pinces	nip roller	(text)
bande	strip	(elec)
bande continue de papier	continuous web	(prin)
bande interdite	energy band gap	(semi)
banderolle	banner	(comp)
bar de soudage	sealing bar	(chem)
baril BBC	BBC barrel	(chem)
barre à doigts	finger bar	(mech)
barreau agitateur magnétique	magnetic stirring barr	(chem)
barreau de flexion	flex bar	(chem)
barreau de traction	tensile bar	(chem)
barre d'absorbant	absorber rod	(nucl)
barrière de froid ?	cold stop	(opti)
barrière hémato-encéphalique	blood-brain barrier	(medi)
bascule	flip-flop	(elec)
bascule	latch	(elec)
bascule de retenue	borrow flip-flop	(semi)
basculer un bistable	switch a bistable circuit	(elec)
base de colorant azoïque	azo dye base	(chem)
batteuse	beater	(mech)
bavures	flash	(mech)
beam waist	beam waist	(opti)
beaucoup	widely	(patt)
bec d'oiseau	bird beak	(semi)
bécher	beaker	(chem)
benzyle substitué sur le carbone	C-benzyl substituted	(chem)
béquille d'appui	outrigger	(mech)
bicarbonate	hydrogen carbonate	(chem)
bid (deux fois par jour)	bid (bis in diem)	(phar)
bidistillé	bid	(chem)
bifonctionnel	bifunctional	(chem)
bis in diem, 2 fois par jour	b.i.d.	(medi)
bis(éther anhydride) aromatique	aromatic bis(ether acid anhydride)	(chem)
bismaléimide	bismaleimide	(chem)
bit de commande de déblocage	enable control bit	(elec)
bit d'en-queue	trailer bit	(comp)
biunivoque	one-to-one	(comp)
bleu profond	deep blue	(chem)
bleu victoria ?	victoria blue	(chem)
blocage du système	system failure	(comp)
bobine	coil	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

boîte dynamométrique	load cell	(elec)
boîte de vitesse manuelle pilotée	automated manual transmission (AMT)	(auto)
boîtier d'interface	set top box	(elec)
boîtier d'interface	set top device	(elec)
boîtier en cloche	housing bell	(petr)
bombardement ionique	ion bombardment	(chem)
BOR Balayage Optique Récurrent	ROS Raster Output Scanning	(prin)
bord antérieur	forward edge	(elec)
bord arrière	falling edge	(elec)
bord avant, flanc montant	rising edge	(elec)
bord de trait	route edge	(semi)
borne directe	forward terminal	(semi)
borne indirecte	reverse terminal	(semi)
bornes d'entrée	input terminals	(elec)
bornier	terminal block	(elec)
bosse	hillock	(semi)
boucle	looping	(elec)
boucle d'extension	stretch loop	(mech)
boue de l'anode, anodique	anode slime	(chem)
bouillie	slurry	(chem)
bouillie de lavage à l'eau	slurry water wash	(chem)
bouillonnement (batteries)	gassing	(chem)
boule roulante	roller ball	(mech)
boulochage	pillling	(papr)
boyau de chat, catgut	catgut	(medi)
bras de levier	moment arm	(mech)
bras en porte-à-faux	cantilever beam	(mech)
bras souple	flexure	(mech)
brassage	patching	(comm)
brevet	specification	(patt)
brevet détenu en commun	commonly assigned patent	(patt)
brevet en litige	patent-in suit	(patt)
brillant (nom)	gloss	(chem)
brillanteur	brightener	(chem)
broche universelle	universal spindle	(mech)
brosse magnétique	magnetic brush	(prin)
brouillard	mist	(chem)
brouillard salin	salt spray	(chem)
broyeur à tissu	tissue grinder	(phar)
bruit encoche	notched noise	(elec)
bruit ESA (Emission Spontanée Amplifiée)	ASE (Amplified Spontaneous Emission) noise	(opti)
brûleur à gaz	gasz burner	(chem)
brusquement	sharply	(genl)
bus d'adressage	address bus	(comp)
bus d'alimentation	power supply bus	(elec)
bus de données DQDB ?	DQDB data bus ?	(comp)
buse à deux fluides	binary nozzle	(mech)
buse de moule pour injection de plastiques	sprue bushing	(chem)

C

cachet	wafer	(phar)
cadence des cycles	cycle rate	(prin)
cadencer	co-ordinate	(elec)
cadre à matrice optique	opto-matrix frame	(opti)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

cadre multirésolution	multiresolution framework	(comp)
cadre d'utilisation	scope of use	(patt)
caillot sanguin	blood clot	(medi)
calandre	grill	(auto)
calciné	ignited	(chem)
calculé en	calculated as	(chem)
cales	holds	(navi)
calibrage	trimming	(prin)
calorimètre à balayage différentiel	DSC Differential Scanning Calorimeter	(chem)
caméra à balayage de fente traînage	streak camera	(opti)
caméra infrarouge à balayage frontal	forward looking infrared camera (FLIR)	(opti)
canal	channel	(mech)
canal d'accès aller	FACH (forward access channel)	(comm)
canal d'accès aller	forward access channel (FACH)	(comm)
canal de recherche	paging channel	(comm)
canal de service	overhead channel	(comm)
canal d'informations ou de données	data channel	(tele)
canalisation	conduit	(mech)
canalisation	line	(chem)
canalisation d'évacuation	vent pipe	(mech)
canaux de routage à bords crénelés	dented edge routing channels	(elec)
cancrinite	cancrinite	(chem)
canevas	scrim	(text)
canon	barrel	(mili)
caoutchouc butyl	butyl rubber	(chem)
caoutchouc fonctionnalisé	functionalized rubber	(chem)
capacité binaire allouée	bit budget	(comp)
capacité volumique d'entraînement	drag flow	(chem)
capteur	scavenger	(elec)
capteur de dépression	depression sensor	(mech)
capteur inertiel de vitesse angulaire	inertial rate sensor	(spac)
capteur de vitesse de vibration	vibratory rate sensor	(spac)
capuchon d'obturation	blank cap	(mech)
caractéristique de spin vitreux ?	spin-glass characteristic	(elec)
caractéristique essentielle de l'invention	critical feature of the invention	(patt)
caractéristiques d'anti-adhérence	blocking characteristics	(chem)
caractéristiques de débit, d'écoulement	flow characteristics	(mech)
caraghénine	carrageenan	(chem)
carbone à la jonction des cycles	ring junction carbon	(chem)
carbone actif ou activé	activated carbon	(chem)
carboxyméthyl cellulose sodique	sodium carboxymethyl cellulose	(chem)
carburant en vrac	bulk fuel	(chem)
carburant fossile de haute qualité	high grade fossil fuel	(chem)
cardé	carded	(text)
cardiovertteur	cardioverter	(medi)
carré ?	flat	(agri)
carrote sauvage	wild carrot	(agri)
carotte de calibrage du trou de forage	borehole caliper log	(petr)
cartouche d'extraction	extraction thimble	(chem)
casque vidéo	head mounted display (HMD)	(opti)
cataloréactif	cataloreactant	(chem)
catalyseur de formation de liaisons carbodiimide	carbodiimide catalyst	(chem)
catalyseur de formation d'uréthane	urethane catalyst	(chem)
catalyseur radicalaire	free radical catalyst	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

cavalier	rider	(mech)
cavalier	rider	(elec)
ce qui donne	to afford	(chem)
ce qui permet de faire quelque chose	whereby something is done	(genl)
CEB	EPC	(patt)
cellule à réflectance totale atténuée (ATR)	Attenuated Total Reflectance (ATR) cell	(elec)
cellule à circulation	flow cell	(chem)
cellule à condensateur strié	corrugated capacitor cell	(elec)
cellule de Hull	Hull cell	(medi)
cellule parapluie	umbrella cell	(comm)
cellule-mémoire	memory cell	(semi)
cellules blastiques	blast cells	(medi)
cellules géantes résultant d'une réaction à corps étranger	foreign body giant cells	(medi)
cellules mémoires	memory cells	(semi)
cellules squameuses	foam cells	(méde)
centre de distribution de télévision	television distribution facility	(comm)
centre de groupement	base unit	(comm)
centre local	concentrator	(tele)
centre urbain	remote switching unit	(comm)
certIFICATEUR de données	data sealer	(comp)
ces buts ainsi que d'autres sont atteints par	these and other objects are accomplished by	(patt)
chaîne de fabrication en discontinu	batch line	(chem)
chambre	plenum	(vide)
chambre de réserve	plenum chamber	(vide)
chambre frigorifique	chillroom	(phar)
chamotte d'argile	fireclay grog	(chem)
champ optique	field of view	(opti)
champ visuel	field of regard	(opti)
champs pelliculaires	fringe fields	(prin)
chanfrein	counter sink	(mech)
chapeau de palier	bearing cap	(mech)
chapeau de palier d'espacement	space bearing cap	(mech)
charbon de bois	char	(chem)
charbon raffiné au solvant	SRC solvent refined coal	(chem)
chardon vulgaire	canada thistle	(agri)
charge	filler	(chem)
charge de départ	starting batch	(chem)
charge de départ	starting charge	(chem)
chargé de (réacteur)	to be charged with	(chem)
chargement cathodique	cathodic charging	(nucl)
charger	charge	(gene)
chargeur automatique de documents	automatic document feeder	(prin)
chargeur de papier continu pour ordinateur	computer form feeder (CFF)	(prin)
chariot	trolley	(navi)
chasser par chauffage	dry-off	(chem)
chaudière à récupération	lost heat boiler	(chem)
chauffage sour reflux	reflux	(chem)
chélation	chelating action	(chem)
chemin	path	(opti)
chemin ou anneau de roulement	bearing race	(mech)
chemise tubulaire	jacket tube	(semi)
chevauchement de drain nul (CDN)	zero drain overlap (ZDO)	(semi)
chèvrefeuille	heoney honeysuckle	(agri)
chicorée sauvage	chicory	(agri)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

chiendent commun	quackgrass	(agri)
chiendent, queue de renard	foxtail	(agri)
chimisme sanguin	blood chemistry	(medi)
chlore de haute pureté	high purity chlorine	(chem)
chlorer	chlorinate	(chem)
chloroformiate	chloroformate	(chem)
4-chloro-phenylhydrazone d'acétaldehyde	acetaldehyde 4-chloro-phenylhydrazone	(chem)
chlorure de dansyle	dansyl chloride	(chem)
choisi dans le groupe constitué par	selected from the group consisting of	(chem)
chromatographie ionique	ion chromatography	(chem)
chromatographie par perméation de gel	gel permeation chromatography	(chem)
chromatographie sur couches minces	thin layer chromatography	(chem)
chute de rendement	dropoff in efficiency	(mech)
ciment de jointoiment	jointing cement	(chem)
circuit à tranches de broches	pin slice circuit	(comp)
circuit d'alimentation	power supply unit PSU	(elec)
circuit de centre local	exchange terminal circuit	(tele)
circuit de décalage à barillet	barrel shifter	(elec)
Circuit d'entrée de signal analogique comportant un convertisseur analogique-numérique dans un dispositif à semi-conducteurs	Analog signal input circuitry with an analog-to-digital converter in a semiconductor device	(elec)
circuit de mise en forme	wave form waveform shaper	(elec)
circuit de poursuite et maintien	track and hold circuit	(elec)
circuit de protection	protection unit	(elec)
circuit de réduction de précision	thinning out circuit	(elec)
circuit de retard	delay circuit	(elec)
circuit d'échantillonnage et de maintien	sample and hold circuit	(elec)
circuit d'encadrement	gate circuit	(elec)
circuit diagramme sous forme de blocs	block circuit-diagram	(patt)
circuit échantillonneur-bloqueur	sample and hold circuit	(elec)
circuit intégré à grande échelle	LSI integrated circuit	(elec)
circuit résonant série à inductance-capacité	LC series resonant circuit	(elec)
circuit suiveur de pont	bridge follower	(elec)
circuit-diagramme	circuit diagram	(schl)
cisaillement	shear	(chem)
clapet à lame	reed valve	(mech)
clapet de retenue	one-way valve	(mech)
classer	grade	(chem)
classification périodique	periodic table	(chem)
claveté	keyed	(mech)
clavettes à billes ?	ball keys	(mech)
clavier, bouton-poussoir	push-button	(comm)
clavier multi-tappe	multi-tap keyboard	(comp)
cm ³ /mn centimètre cube/minute	sccm standard cubic centimeter per minute	(chem)
coalescible	coalescible	(chem)
codage 1 parmi N	one-hot encoding	(comp)
codage AMR (Multi Débit Adaptatif)	AMR (Adaptive Multi Rate) coding	(comm)
codage en sous-bandes à assistance psycho-acoustique	psycho-acoustical aided sub-band coding	(comm)
code d'interface	stub code	(comp)
code perforé	punctured code	(comm)
code poinçonné	punctured code	(comm)
codéposition	codeposition	(chem)
codes de longueurs de plages	run length codes	(comp)
codeur perceptuel	perceptual coder	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

coefficient de résistance à la température	temperature coefficient of resistance TCR	(chem)
cœur de métier	core profession	(gene)
coffre à papier	paper deck	(prin)
coiffer	cap	(chem)
coin (neutre)	wedge lens	(opti)
coin de cube	corner cube	(opti)
coin de cube	cube corner	(opti)
col de faisceau	beam waist	(opti)
colatérales	side branches	(medi)
collage épitaxial	wafer bonding	(semi)
collection de cultures types américaines	ATCC (american type culture collection)	(phar)
collier de butée	stop collar	(mech)
collophane	gum rosin	(chem)
colmatage, encrassement	fouling	(chem)
colone de détente ou "flasher"	flasher	(chem)
colonne à âme tournante	spinning band column	(mech)
colonne de laminage à chaud de dégrossissage	rough hot rolling stand	(mech)
colonne de tiges	pipe string	(petr)
colorant azométhine	azomethine dye	(chem)
colorant leuco ??	leuco dye	(chem)
combiné d'instrumentation	console box	(auto)
combineur de faisceaux	beam combiner	(opti)
commande cyclique multifonctions	jog/shuttle	(tele)
commande de récepteur	sink controler	(elec)
commande de source	source controler	(elec)
commande PID (proportionnel, intégral, dérivé)	PID control (proportional-integral derivative)	(elec)
commander le transfert (d'un signal)	gate	(semi)
comme ... représentatifs, on citera ...	representative ... are ...	(patt)
commercialiser	market	(gene)
commutateur à effleurement	touch switch	(elec)
commutateur de sécurisation	safety switch	(elec)
commutateur numérique	digital switch	(comm)
commuter entre deux états	switch between two states	(semi)
comparateur double	dual comparator	(elec)
complexation	complexing action	(chem)
composants de dérivation optique	optical branching components	(opti)
composé à hydrogène actif	active hydrogen compound	(chem)
composé à terminaison x	terminated compound	(chem)
composé azoïque	azo compound	(chem)
composé di-terminal	di-terminal compound	(chem)
composé essentiellement de	essentially composed of	(genl)
composé nitré	notro compound	(chem)
composé organo-stannique	organo-tin compound	(chem)
composé portant 2 groupes sels alcalins de sulfonamides terminaux	di-terminal amine sulfonamide alkali metal salt	(chem)
composés synergétiques	agonists	(medi)
composites à tir commun	common shot gathers	(geol)
composition	analyse	(chem)
composition de moulage en feuilles CMF	sheet molding compound SMC	(chem)
Compression d'entête robuste à base de total de contrôle (ROCCO)	RObust Checksum-based header COmpression (ROCCO)	(comp)
comprimé	tablet	(phar)
comprimé pelliculé	film tablet	(phar)
compromettre	jeopardize	(patt)
compromis	trade off	(gene)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

compteur électrique	revenue meter	(elec)
concentration	strength	(chem)
concentration étalon	standard strength	(chem)
condensateur de lissage	smoothing capacitor	(elec)
condensé avec	fused to	(chem)
condenseur à reflux	reflux condenser	(chem)
conditionner	condition (v)	(elec)
conditionner	package	(semi)
conditions opératoires	operating conditions	(chem)
conducteur	line	(elec)
conduit d'huile	oil gallery	(mech)
configuration en toit à simple pente	pent roof configuration	(mech)
conidies	conidia	(phar)
connecteur à broches pour courant continu	DC pin connector	(elec)
connexe	attendant	(gene)
constant de dissociation basique	basic dissociation constant	(chem)
constante de non linéarité effective	effective nonlinear constant	(opti)
constituants fluorescents en lumière UV	UV active components	(chem)
constitué de	made-up	(gene)
constitution	constituency	(gene)
continuation partielle	continuation in part	(patt)
contrainte de traction	tensile stress	(chem)
contrainte nominale	engineering stress	(mech)
contre-bras	back-up arm	(mech)
contre-came	cam follower	(mech)
contremarche d'escalier	stair riser	(arch)
contre-mélangé ?	counterblended	(semi)
Convention Européenne des Brevets (CEB)	European Patent Convention (EPC)	(patt)
convertisseur amplificateur	boost converter	(elec)
convertisseur angulaire-numérique	resolver-to-digital converter	(elec)
convertisseur DSD (flux direct numérique)	direct stream digital (DSD) converter	(elec)
convertisseur L.D.	L.D. converter	(chem)
convertisseur de puissance	power converter	(elec)
convoyeur aérien	overhead conveyor	(navi)
coopère avec, est engagé sur	is engaged with	(mech)
copeaux	shavings	(mech)
coplanaire	coplanar	(semi)
copolymère statistique	random copolymer	(chem)
copulant	coupler	(chem)
corps de soupape ?	valve spool	(mech)
corps jaunes	corpora lutea	(medi)
Correction de coude	Knee Correction	(opti)
correction d'assombrissement	shading correction	(opti)
correction de désalignement	de-skewing	(prin)
correction prédictive d'erreurs	forward error correction (FEC)	(comm)
correction de nuancement	shading correction	(opti)
correction de taches	shading correction	(opti)
correction de vibration	hose correction (ultrasound)	(elec)
correspondant	communication partner	(comm)
corrosion interne sous tension	internal stress corrosion	(nucl)
cortaderia richardii (herbe de la pampa)	toetoe	(agri)
cosinus directeurs	direction cosines	(opti)
cosse	lug	(elec)
couche avec évidement inférieur	undercut layer	(semi)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

couche d'âme	core layer	(opti)
couche d'aplanissement	flattening layer	(semi)
couche d'apprêt	subbing layer	(semi)
couche d'arrêt de l'attaque chimique	etching stop layer	(semi)
couche de placage	cladding layer	(semi)
couche de protection	cap layer	(chem)
couche de raidissement	anticurl backing layer	(prin)
couche de revêtement, de recouvrement	capping layer	(chem)
couche de tenue à la tension de claquage	breakdown voltage sustaining layer	(semi)
couche d'enrobage	embedding layer	(semi)
couche dense	heavy layer	(semi)
couche d'inversion	inversion layer	(phys)
couche dorsale	backing layer	(pape)
couche intercalée	sandwiched layer	(semi)
couche L2CAP (Protocole de Commande de Liaison Logique et de Couche d'Adaptation)	L2CAP Layer (Logical Link Control and Adaptation Layer Protocol)	(comm)
couche supérieure	superstrate	(semi)
couches épitaxiées par organométalliques en phase vapeur	OMCVD layers	(semi)
(sh) coude (IR)	shoulder	(opti)
coulabilité	castability	(chem)
coulé en matrice	die - cast	(chem)
coulée	casting	(chem)
couleur pure	highlight color	(prin)
coulissant de façon étanche	sealingly slidable	(mech)
couloir (à grains)	chute	(agri)
couloir à grains	grain chute	(agri)
coupe	cut	(chem)
coupelle à échantillon	sample dish	(chem)
coupelle d'introduction d'énergie RF	RF power introduction cup	(semi)
coupe-papier	cutter	(prin)
coupe-papier	paper cutter	(prin)
couplage par l'intermédiaire du carbodiimide	carbodiimide-mediated coupling	(chem)
couplage, copulation	coupling	(chem)
couple	torque	(mech)
coupleur à conservation de la polarisation (CCP)	polarization maintaining coupler (PMC)	(opti)
courant alternatif permanent	constant alternating current	(elec)
courant d'alimentation	feed	(elec)
courant d'appel	pulling current	(elec)
courant de reflux	reflux stream	(chem)
courant de surattaque	overdrive current	(elec)
courant d'hydrogène	stream of hydrogen	(chem)
courant d'induit	armature current	(elec)
courbe d'échantillonnage	standard curve	(phar)
courroie de transport	conveyor belt	(prin)
courroie pleine longueur	full-length belt	(prin)
coussinet	journal bearing	(mech)
couteau circulaire	roller blade	(mech)
couvercle de toile métallique	wire screen cover	(chem)
couvert visuellement	visual hiding	(opti)
couvre	is meant to include	(patt)
couvre-culasse	cam cover	(mech)
craquage fluide	fluid cracking	(chem)
crayon combustible	fuel rod	(nucl)
crémage	creaming	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

creuset	crucible	(chem)
cristal brut	crude crystal	(chem)
cristal coupé par FM	FM cut crystal	(opti)
cristal liquide de type NCAP	NCAP liquid crystal	(semi)
cristal liquide nématique twisté ou torsadé	twisted nematic liquid crystal	(elec)
cristal liquide supertorsadé	super twist liquid crystal	(opti)
crystallites	crystallites	(chem)
cryptosystème	cryptosystem	(elec)
cuire (vitrification)	fire	(chem)
cuisson à température modérée	softbake	(semi)
cuvrage flash mince au cyanure (élec-métal)	thin cyanide copper strike	(chem)
culot (de lampe)	button stem	(elec)
cultiver	grow	(phar)
culture inclinée sur gélose	agar slant	(medi)
cuve d'électrolyse	electrolysis tank	(chem)
cuvette de toilette	toilet bowl	(medi)
cuvette de vobulation	wobbling pit	(opti)
cycle (charge décharge)	cycling	(elec)
cycle aliphatique	aliphatic ring	(chem)
cycle complet	deep cycling	(prin)
cycle d'écriture de la mémoire	memory write cycle	(comp)
cycles d'arrêt	cycle-down	(prin)
cycles de démarrage	cycle-up	(prin)
cycliser	cyclize	(chem)
cylindre de guidage	guide roller	(mech)
cylindre de lissage	smoothing roller	(text)
cynodon dactyle	bermudagrass	(agri)

D

d'accrochage	key	(chem)
dactyle pelotonné	orchard grass	(agri)
damage de vibration	vibrational ramming	(chem)
dans cet ordre d'idée	consonant with this idea	(gene)
d'après les critères professionnels ordinaires	by standard professional criteria	(patt)
dards	streamers	(elec)
d'autres buts de l'invention ressortiront de	other objects will be apparent from	(patt)
DBO demande biologique d'oxygène	BOD	(biol)
de bonne qualité	sound	(chem)
dé capteur d'image	image sensor die	(prin)
de circonvolution	convoluted	(mech)
de façon régulière	smoothly	(genl)
de jonction, jointif	faying	(mech)
de même étendue que	coextensive with	(elec)
de saveur douce	bland	(chem)
débloqué	triggered	(elec)
débruitage	denoising	(comm)
décalage des images vues en transparence	see-through deviation	(opti)
décalaminage	descaling	(mech)
décapage chimique	chemical etching	(chem)
décationiser	decationize	(chem)
décelable	detectable	(chem)
décharge	charge decay	(prin)
décision douce	soft decision	(comp)
déclenchement du thyristor parasite	latch-up	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

décoloration	color fading	(text)
découpage en dés	dicing	(chem)
découpe	cut	(semi)
découpeur	chopper	(elec)
découpeuse	cutter	(mech)
décourager	deter deterr	(gene)
décrochage	hook-off	(comm)
décroissance d'obscurité	dark decay	(prin)
dédoublement	splitting-off	(chem)
défaut	shortcoming	(genl)
défecteur	baffle	(mech)
défecteur optique	optical deflector	(opti)
déformation	bending	(chem)
déformation des images vues en transparence	see-through distorsion	(opti)
déformation en dehors de l'axe	off-axis distortion	(opti)
déformation nominale	engineering strain	(mech)
dégagé (gaz), libéré (solide, liquide)	evolved	(chem)
dégagement de gaz	gasz evolution	(chem)
dégagement oculaire	eye relief	(opti)
dégazage (à)	vented	(chem)
dégradation à l'obscurité ?	dark decay	(elec)
degré élevé	high degree	(genl)
déjouer la fraude	defeat fraud	(elec)
délamination	delamination	(chem)
délaquage	stripping	(chem)
délianter	debind	(chem)
délivrer une impulsion	deliver a pulse	(elec)
déloger	dislodge	(elec)
demande en coinstance	copending application	(patt)
demande mise à l'inspection publique	laid-open application	(patt)
demande simultanément pendante	copending application	(patt)
demander jusqu'à	take as long as	(genl)
demi registre à verrouillage	half latch	(elec)
demie-vie	half decay period	(phar)
déminéraliser	demineralize	(chem)
démoulage, strippage, extraction	stripping	(chem)
démouler	unmold	(chem)
démultiplication	downshift	(mech)
d'ensemble	overall	(patt)
densifiable	densifiable	(chem)
densité anodique de courant	plate current density	(meta)
densité apparente	bulk density	(chem)
densité de chargement	filling factor	(chem)
densité d'énergie de la paroi magnétique	magnetic wall energy density	(elec)
densité optique (colorimétrie)	absorbance	(opti)
densité surfacique	areal density	(semi)
densité surfacique	sheet density	(semi)
dépassement	crossing	(elec)
dépassement de température	overshoot temperature	(prin)
dépeuplement	depletion	(semi)
déphasage	step-out	(elec)
déphasage de fréquence	phase frequency difference	(elec)
déplacement	shift	(petr)
(couche, zone, ...) déplétée	depleted (layer, zone, ...)	(semi)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

dépôt boueux	sludge	(chem)
dépôt chimique en phase vapeur	chemical vapor deposition	(semi)
dépôt chimique en phase vapeur à pression ambiante	APCVD (ambient pressure CVD)	(chem)
dépôt chimique en phase vapeur activé au plasma	plasma CVD	(semi)
dépôt chimique en phase vapeur activé par plasma	plasma enhanced chemical vapour deposition (PECVD)	(semi)
dépôt chimique en phase vapeur basse pression	LPCVD (low pressure CVD)	(chem)
dépôt électrolytique	plating	(chem)
dépôt flash (cuivrage)	strike	(chem)
dépôt par faisceau d'ions agglomérés	cluster ion beam deposition	(semi)
dépôt par organométalliques en phase vapeur	OMCVD Organometallic Chemical Vapor Deposition	(semi)
dépôt à la tournette	spinning deposition	(chem)
dérivé réactif d'un acide	reactive derivative of an acid	(chem)
dérivé tosylé	tosyl derivative	(chem)
dérivés	counterparts (of molecules)	(chem)
dérivés toxiques de l'oxygène ROS	ROS Reactive Oxygen Species	(biol)
dès que	once	(patt)
désadaptation de réseau	lattice mismatch	(semi)
désémailler	deglaze	(chem)
déséquilibre (ionique)	imbalance	(chem)
déshydrohalogéné	dehydrohalogenated	(chem)
désintégrant	disintegrant	(chem)
desmodium tortuosum	florida beggarweed	(agri)
dessicateur cyclone	cyclone dryer	(chem)
détecté	sensed	(elec)
détecteur de fenêtre	window detector	(elec)
détecteur à visée fixe	staring detector	(elec)
détection d'ambiance	environmental sensing	(elec)
déterminant	critical	(genl)
détourner	divert	(prin)
deux couches (à)	two-ply	(chem)
développé en fonctions	expanded in terms of functions	(math)
développement d'adhérence	adhesion build-up	(chem)
développement sans contact ? élimination ?	scavengeless development	(prin)
devenir, rendre conducteur, passant	turn on	(elec)
devenu d'un usage industriel courant	become the accepted industry standard	(mech)
déviateur de faisceau de pompage	pump beam dump	(opti)
dévider de la fibre	pay out fiber	(elec)
DFB-PQM	DFB-MQW	(semi)
diacide	diacid	(chem)
diacide	dibasic acid	(chem)
diaphonie optique	optical cross-talk	(opti)
diaphragme de champ	field stop	(opti)
diaphragme d'ouverture	aperture stop	(opti)
diaphragme progressif ?	soft stop	(opti)
diazotation	diazotization	(chem)
dichromate d'ammonium	ammonium dichromate	(chem)
dideutéroposphate de	di-deuterium phosphate	(chem)
diéthyl cyanamide	diethyl cyanamide	(chem)
différence de pression	head	(chem)
différentiateur	differentiating	(elec)
(faire) digérer	digest	(chem)
digitaire	crabgrass	(agri)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

digitaire	smooth crabgrass	(agri)
dihydrogénophosphate de	dihydrogen phosphate	(chem)
dilution dans l'huile	oil length	(chem)
dioctyl sulfosuccinate de sodium	dioctyl sodium sulfosuccinate	(chem)
diode de blocage	clamp diode	(semi)
diode de blocage de tension	voltage clamping diode	(elec)
diode laser à rétroaction distribuée	distributed feedback laser diode	(elec)
diode laser DFB (à réaction répartie (LRR))	DFB (distributed feedback) laser diode	(semi)
diphonème	diphone	(phon)
directeur	director	(comp)
directeur C ?	C-director	(opti)
directives générales	general guidelines	(patt)
diriger quelque chose vers (procédé)	forward to	(patt)
discontinu	discrete	(elec)
discotique ??	discotic	(chem)
discours ou parole continu(e)	continuous speech	(elec)
dispersant détergent	detergent dispersant	(chem)
dispersibilité	dispersibility	(chem)
dispersion de la commande	distribution of control	(elec)
dispositif	arrangement	(patt)
dispositif à simple effet	simple action device	(mech)
dispositif d'accès	accessor	(comp)
dispositif d'acquisition vidéo	video capture device	(opti)
dispositif de combinaison	combiner	(opti)
dispositif de commutation	switch unit	(elec)
dispositif de déclenchement par surintensité	overcurrent tripping device	(elec)
dispositif de déplacement de fréquence	frequency shifter	(elec)
dispositif de diagraphie	logging apparatus	(petr)
dispositif de liage	binder	(mech)
dispositif de préhension	gripper, gripping means	(prin)
dispositif de rattrapage du jeu	lash adjustor	(mech)
dispositif de sortie à balayage récurrent ?	raster output scanner (ROS)	(prin)
dispositif de surveillance médicale	monitor	(medi)
dispositif de surveillance médicale à raccordement	tethered monitor	(medi)
dispositif de test	tester	(elec)
Dispositif interférométrique quantique supraconduc.	SQUID (supraconducting quantum interf. Dev.)	(elec)
dispositif, joint d'étanchéité	seal	(mech)
distance de projection	throw distance	(opti)
distirbuteurs ?	drivers	(mech)
distorsions dans le canal	in-rail distortions	(comm)
distorsions inter-canaux	cross-rail distortion	(comm)
distributeur de fibre	fiber dispenser	(opti)
distribution des marches	step distribution	(semi)
diviseur de faisceau à polarisation (rinuy)	polarization beam splitter	(opti)
diviseur ou séparatrice de faisceau	beam splitter	(opti)
diviseur RC	RCD Resistor-Capacitor Divider	(elec)
DL DFB	DFB LD	(semi)
document feuille à feuille	cut sheet document	(prin)
document recourbé	curled document	(prin)
doigt d'alignement	alignment pin	(nucl)
doigt de récepteur	receiver finger	(comm)
doigt de récepteur en râteau	rake finger	(elec)
doigt rake	rake finger	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

domaine d'accordabilité	tunability range	(elec)
données codées en longueurs de plages	run length data	(comp)
dosage compétitif	competetitive assay	(gene)
doublage	lining	(mech)
double autorotation (à)	dual spin	(spac)
double miroir à conjugaison de phase [2]	double phase conjugate mirror	(opti)
double réfraction	walk-off	(opti)
doublet du solvant avec le DMF	DMF solvate doublet	(chem)
dragées, pastilles	troches	(phar)
d'un bleu lavande profond	deep lavender in color	(chem)
duplication sans carbone	carbonless copying	(prin)
durabilité	durability	(chem)
durabilité de défilement	running durability	(chem)
durcissable, vulcanisable (élastomères)	curable	(chem)
durcissement du crêpe	crepe hardening	(chem)
durcissement laser	laser hardening	(chem)
durcisseur, vulcanisant	curative	(chem)
durée de vie	life	(chem)
dureté Mohs	Mohs hardness	(chem)

E

eau alcalinisée par	water made basic with	(chem)
eau carbonée	carbonated water	(chem)
eaux d'égoût	sewage	(chem)
ébullition par nucléation	nucleate boiling	(chem)
ébullition pelliculaire	film boiling	(elec)
écaillage	peeling	(metl)
écaillage des couches	layer peeling	(semi)
écart	drifting	(elec)
échancrure, découpe	cutout	(mech)
échantillon non vieilli	new sample	(chem)
éclairage	illumination	(opti)
éclat	chip	(mech)
écoutille	hold hatch	(navi)
écran de verre opale doublé	flashed opal screen	(opti)
ECR-CVD	ECR-CVD	(semi)
écrire un composé	write a compound	(chem)
EDTV (Télévision à définition étendue)	EDTV (Extended Definition TV)	(elec)
effect d'éclaircissement	lightening effect	(chem)
effet de contre-réaction	back gate effect	(elec)
effet de proximité	latch-up	(elec)
effet laser autonome	self lasing	(opti)
effet Stark de confinement quantique (ESCQ)	quantum confinement Stark effect (QCSE)	(semi)
effets indésirables	hazards	(patt)
efficacité	potency	(medi)
égaliseur à retour de décision	decision feedback equalizer (DFE)	(comm)
élaborer un signal	generate a signal	(elec)
élargisseur	expand	(opti)
élasticité	stretch	(chem)
élastique	resilient	(chem)
électrocline ?	electroclinic	(semi)
électrode au calomel saturée (ECS)	saturated calomel electrode (SCE)	(chem)
électrode combinée à pH et de référence	combination pH and reference electrode	(chem)
électrode en forme de bande	stripe electrode	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

électrode inférieure ?	subbing electrode	(semi)
électrode vernier	vernier electrode	(elec)
électrodépôt, électrodéposer	electrodeposit	(semi)
électrode-sonde	probe electrode	(elec)
électromigration	electromigration	(semi)
électrotransport	electrotransport	(elec)
élément d'accrochage	return member	(mech)
élément de chevauchement	straddle member	(mech)
élément de construcion	structural member	(mech)
élément de support	support element	(mech)
élément d'emboîtement	interengagement member	(mech)
élément d'enroulement en feuille	sheet winding pattern	(elec)
élément formant poussoir	tappet	(mech)
élément phonétique	mora	(phon)
élément plongeur	plunger member	(mech)
élément raidisseur	bracing element	(mech)
élément structural	structural element	(mech)
élément, organe	member	(mech)
éliminer de ... par flottage	float away from	(chem)
éliminer par lavage	wash out	(chem)
élocution	utterance	(tele)
élué	eluted	(chem)
emballage thermoformé	blister	(phar)
emballage-coque	blister	(phar)
emboîtement	interlocking	(mech)
embouti	swedged	(mech)
embrayage correspondant au second rapport	second gear position clutch	(mech)
embrayage de sélection de rapport	gear position clutch	(mech)
émergence, éclosion	emergence	(agri)
émetteur d'elects de composés II-V à affinité pour les elects négatifs	negative electron affinity III-V compound electron emitter	(semi)
émetteur d'ultrasons	sonicator	(biol)
emmanché	slip fit	(mech)
emmanché à force	force fitted	(mech)
emmer	emmer	(agri)
empâtage à l'acide	acid pasting	(prin)
empêcher la contrefaçon	thwart counterfeiting, to	(chem)
empilé	stack	(semi)
empilement quart d'onde	quarter wave stack	(opti)
emplacement adressé	addressed location	(comp)
emplacement mémoire	storage location	(comp)
emplacements d'adresse	address locations	(comp)
empoisonnement	poisoning	(chem)
emprisonner	capture	(mech)
en	as	(chem)
en agitant énergiquement	vigorous stirring	(chem)
en biais	angled	(semi)
en contre-réaction	feed-back configuration	(elec)
en dents de scies	serrasoidally	(elec)
en discontinu	batchwise	(chem)
en effet	this is because	(genl)
en forçant	forcibly	(mech)
en milieu anhydre	anhydrous condition	(chem)
en phase vapeur	in vapor phase	(chem)
en position adjacente à	adjacent said	(mech)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

en prise de façon coulissante	slidable engagement	(mech)
en regard des dessins annexés	in reference to the drawings	(patt)
en retrait, évidé	recessed	(mech)
enceinte sèche	dry box	(chem)
encoche	notch	(mech)
encollage	sizing	(papr)
encombrement	overhead	(elec)
en-deçà	within the boundary	(patt)
endommagement	marring	(vitr)
enduit	cover cement	(chem)
enduit gélifié	gel coat	(chem)
énergie électrique	electrical power	(elec)
englober	encompass	(genl)
engrenage à fuseaux	pin gear	(mech)
engrenage solaire	solar gear	(mech)
enjolveurs de phares	head lamp bezels	(auto)
énoncé, discours	utterance	(tele)
en-queue	trailer	(comp)
ensemble comprenant un conducteur à haute tension et un câble à fibre optique	assembly comprising a high voltage conductor and a fibre optic cable	(opti)
l'ensemble du system	the entire system	(genl)
ensembles formant butoirs de retenue	keeper retainer assemblies	(mech)
ensemencer	seed	(chem)
ensemencer en stries	streak	(phar)
entonnoir	funnel	(chem)
entonnoir de séparation	separatory funnel	(chem)
entraînement à la vapeur	steam distillation	(chem)
entraînement par picots	sprocket drive	(prin)
entrée de commande	set input	(elec)
entrée de remise à zéro	clear input	(elec)
entrée de validation	enable input	(elec)
entrée d'injection	gate	(plas)
entrée inverseuse	inverting input	(elec)
entrée non inverseuse	non inverting input	(elec)
entre les bornes de	across (connected)	(elec)
entretoise	stay	(mech)
entretoisement, raidissement	bracing	(mech)
enveloppe	housing means	(medi)
épaisseur de cils	eyelash enhancer	(cosm)
épaulement	shoulder	(petr)
épitaxie en phase liquide (EPL)	liquid phase epitaxy (LPE)	(semi)
épitaxie par faisceaux moléculaires	molecular beam epitaxy (MBE)	(semi)
épitaxie par jets moléculaires	epi ???	(semi)
épitaxie par jets moléculaires	molecular sputter epitaxy	(semi)
EPL	LPE	(chem)
époxy	epoxy compounds	(chem)
épreuve	test piece	(chem)
épuisé	spent	(chem)
épuiement de décharge	spent	(nucl)
équilibre entre les groupes terminaux	end group balance	(chem)
équipe de base	core team	(comp)
équipement d'injection/extraction	add drop equipment	(comm)
équipements de test intérieur direct ou in-situ	in-circuit test equipment	(elec)
érable rouge	red maple	(agri)
erigéron du canada	horseweed	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

erreur d'ellipticité	elliptical error	(elec)
erreur de biréfringence relative (EBR)	relative birefringence error (RBE)	(opti)
espace annulaire du puits	well annulus	(petr)
espace de positionnement oculaire	eye box	(opti)
espace libre	clearance	(elec)
espaceur	spacer	(mech)
espaceur latéral ?	sidewall spacer	(semi)
espèces chimiques	species	(chem)
espion de bus	bus spy	(comp)
essai	run	(chem)
essai comparatif	comparative test	(patt)
essai de choc Izod sur barreau entaillé	notched Izod	(chem)
essai de crispation	writhing essay	(phar)
essai en cheminée de Butler	butler chimney test	(chem)
estampage à chaud (DE : Prägung)	hot foil blocking	(cosm)
ester de polyol	polyol ester	(chem)
ester éthylique	ethyl ester	(chem)
esters méthyliques d'acides gras	fatty acid methyl esters (FAME)	(chem)
esters d'acides gras de polyalcools	fatty acid esters of polyhydric alcohols	(chem)
estimateur à erreur quadratique moyenne minimum (EQMM)	minimum mean square estimator (MMSE)	(comm)
estimation prédictive	forward estimation	(comp)
et ce sans ..	this being achieved without	(patt)
et le reste étant du ..	balance	(patt)
étalon	standard	(chem)
état "complémentaire" ?	bar condition	(opti)
états dépressifs	depressed states	(medi)
état des lieux	status report	(genl)
état "OU"	cross condition	(opti)
état physiologique	physiological conditions	(medi)
étendre, diluer	extend	(chem)
étendues d'eau salée	bodies of salt water	(gene)
éther cyclique comme solvant	cyclic ether solvent	(chem)
éther de pétrole	petroleum ether	(chem)
éther d'hydrocarbure fluoré	hydrofluoroether	(chem)
éther glycolique	glycol ether	(chem)
éther macrocyclique	crown ether	(chem)
éther méthylique vinylique	methylvinyl ether	(chem)
éther phénylique	phenyl ether	(chem)
éther polyoxyméthylène diméthylque	polyoxymethylene dimethyl ether	(chem)
étherate de trifluorate de bore	boron trifluorate etherate	(chem)
étiqueteuse	labeller	(prin)
étirer, étirage	stretch	(text)
être au niveau logique 1 (haut ou bas)	to be at logic 1 (high or low)	(elec)
être de la compétence de	competence	(gene)
être de niveau avec	flush with	(mech)
être lié par une théorie	to be bound by theory	(patt)
être suspendu à	depend from	(mech)
étrier	caliper	(mech)
étrier à coulisse	scotch yoke	(mech)
étroitement	strictly	(genl)
études d'approbation	approval studies	(cosm)
études macroscopiques	gross studies	(chem)
étuve	heating oven	(chem)
étuve	oven	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

étuve à circulation d'air	draft oven	(chem)
étuve à circulation d'air	forced air oven	(chem)
euphorbe sauvage	wild euphorbia	(agri)
évacuation des effluents	waste disposal	(chem)
évacuer	drain-off	(chem)
évaporateur à vapeur	steam evaporator	(chem)
évaporation dans un évaporateur rotatif	rotary evaporation	(chem)
évaporation éclair	flashout	(chem)
évaporation flash ou éclair	flashing	(chem)
éaporé à sec	evaporated to dryness	(chem)
évaporer	flash	(chem)
évidement	trench	(mech)
évoluer d'un état à l'autre	pass from one state to another	(gene)
examens urinaires	urinalyses	(medi)
excitateur	exerciser	(semi)
exciton	exciton	(semi)
exciton	exiton (=exciton)	(semi)
exécute les ordres	implements the commands	(comp)
exemple de réalisation	embodiment example	(patt)
Les exemples non limitatifs suivants sont donnés à titre d'illustration de l'invention	The invention will be further illustrated in the following non-limiting examples	(patt)
exempt de licence	unlicensed	(comm)
expansé	expanded	(chem)
expansé	foamed	(chem)
expandeur de faisceau	beam expander	(opti)
expansion	foaming	(chem)
explorateur ?	scanner	(elec)
exposer de façon répartie	flood expose	(prin)
exposition à blanc ?	blanket (blank ?) exposure	(prin)
exposition à des ultrasons	sonication	(biol)
exposition intégrale	whole image exposition	(opti)
exposition par photorépétition	step - and - repeat exposure	(semi)
exposition répartie	flood exposure	(prin)
expulsion	dislodging	(elec)
extracteur	fetcher	(comp)
extraction de zone	trimming	(prin)
extraire	draw off	(chem)
extraire par lavage, laver	leach	(chem)
extrait	stripped	(chem)
extrémités du polymère	terminals of the polymer	(chem)
extrudeuse	extruder	(chem)
extrudeuse à dégazage	venting extruder	(chem)
extrudeuse monovis	single screw extruder	(chem)

F

face avant	forward face	(elec)
face optique plane	optical flat	(opti)
facette	facet	(opti)
facilité	aided	(gene)
façon en soi classique, de	manner conventionally known per se, in a	(patt)
façonnage de cannelures	fluting	(mech)
façonnage de rides	wrinkling	(chem)
facteur de fléchissement	sag factor	(auto)
facteur d'échelle	scale factor	(semi)
facteur d'idéalité	ideality	(semi)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

fadeometer	fadeometer	(opti)
faible teneur en matières extractibles (à)	low extractables	(chem)
faire barboter	to bubble	(chem)
faire passer de force	force something into	(mech)
faire passer un fort courant de ...	flush with	(chem)
faire porter avec force contre	forcefully abut with	(mech)
faisceau d'ions focalisé	FIB (focussed ion beam)	(semi)
faisceau étroit	spot beam	(elec)
faisceau formé	shaped beam	(opti)
faisceau transversal	broadside beam	(elec)
fait surprenant	surprisingly surprinsingly	(patt)
fantôme équivalent-tissu	tissue equivalent phatom	(medi)
farinage	chalking	(chem)
farine de gluten	gluten meal	(phar)
favoriser	promote	(genl)
fendu	slit	(mech)
fenêtre de déclenchement	gate window	(elec)
fenêtre temporelle	time-slot	(elec)
fer activé par le potassium	potassium-promoted iron	(chem)
fermer hermétiquement	to seal	(mech)
ferrule	ferrule	(opti)
fétuque	fescue	(agri)
feuille de verre	sheet glass	(cehm)
feuille munie d'un onglet	tabbed sheet	(prin)
feuille préalablement munie d'un onglet	pretabbed sheet	(prin)
feuille séparée	cut sheet	(prin)
F (Fond à)	m.p. (melting point)	(chem)
FFT à double pas	split-step FFT	(opti)
FFT à double radical	split-radix FFT	(opti)
fibre à dispersion décalée non nulle	non-zero dispersion shifted fiber	(opti)
fibre optique à bout arrondi	round tip optical fiber	(opti)
fibres coupées	staple fibers	(text)
fibres liées de manière lâche	loosely bound fibres	(chem)
fibrilles	fibrils	(medi)
fiche coudée	right angle plug connector	(elec)
fichiers cycliques	circular files	(comp)
fil	strand	(text)
fil d'âme	core strand	(elec)
fil de guipage	wrapping yarn	(text)
fil flammé	slub yarn	(text)
fil gonflant	bulky yarn	(text)
filature de fibres désorientées	spunbonding	(text)
file d'exécution	execution thread	(comp)
filetage	screw thread	(mech)
filets (de vis)	thread flights	(mech)
filets (de vis)	flights	(mech)
filets de la vis	screw flights	(mech)
filière CMOS	CMOS technology	(semi)
film biorienté	bioriented film	(chem)
film mince	thin film	(semi)
film support	carrier film	(schl)
filmogène	film-forming	(chem)
filtrage de rang	rank filtering	(comp)
filtration	filtration	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

filtration à écoulement transversal	cross-flow filtration	(chem)
filtration par traversée	through flow filtration	(chem)
filtre à capacités commutées	switched capacitance filter	(elec)
filtre à densité neutre (DN) ?	ND filter	(opti)
filtre à éléments concentriques ?	louver filter	(opti)
filtre à persiennes	louver filter	(opti)
filtre à sac	bag filter	(chem)
filtre à temps discret	discrete-time filter	(elec)
filtre anti-médian	anti-median filter	(elec)
filtre coupe-bande ?	notch filter	(elec)
filtre d'extraction	drop filter	(opti)
filtre interférentiel	interference filter	(opti)
filtre médian	median filter	(elec)
filtre ondulé	rugate filter	(opti)
filtre passe-bande	bandpass filter	(elec)
filtre passe-bande	pass filter	(elec)
filtre polyphase (pas polyphasé)	polyphase filter	(elec)
filtre rectangulaire	Brickwall Filter	(elec)
filtre réjecteur	notch filter	(elec)
fin brouillard régulier	uniform fine mist	(chem)
finement divisé	comminuted	(chem)
fissuration sous tension	stress crack	(chem)
fissuration spontanée	spontaneous cracking	(chem)
fistulisation	fistulation	(mech)
fixation	uptake	(chem)
fixé thermiquement	heat set	(chem)
flacon	flask	(chem)
flacon à trois tubulures	three neck(-ed) flask	(chem)
flacon aérosol	spray bottle	(chem)
flanc, bord arrière	trailing edge	(elec)
flèche	camber	(mech)
floculat	floc	(chem)
floroalcane	fluoroalkane	(chem)
florocarbure	fluorocarbon	(chem)
flou	bled blurred / hazy / fuzzy / out of focus	(opti)
flouve odorante	sweet vernal grass	(agri)
fluage anélastique	anelastic creep	(mech)
fluence	fluence	(opti)
fluent	flowable	(chem)
fluent	free flowing	(chem)
fluide de refroidissement	coolant	(nucl)
fluide de travail	working fluid	(chem)
fluorescence X	X-ray fluorescence	(chem)
fonction amine (à)	aminofunctional	(chem)
fonction de compression (réseaux de neurones)	squashing function (neural networks)	(comp)
fonction superlinéaire	superlinear function	(math)
fonctionnalité	functionality	(chem)
fonctionnalité carboxylique	carboxylic functionality	(chem)
fonctionnant à l'alternat	half duplex	(comm)
fondu en douceur	soft fade	(opti)
force de nuançage	tinting strength	(chem)
force de rappel	restoring force	(mech)
force de traction	tensile force	(chem)
force d'une solution	strength of solution	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

forcer quelque chose à pénétrer dans	force something into	(chem)
formateur	former	(elec)
formateur de faisceau	beam former (beamformer)	(opti)
formateur de faisceau numérique	digital beam former (DBF)	(comm)
formation aquifère	water bearing formation	(petr)
formation comprimée	pressed formation	(chem)
formation de complexes	complexation	(chem)
formation de marge	marginning	(elec)
formation de radicaux libres	free radical formation	(chem)
formation pétrolifère	hydrocarbon bearing formation	(petr)
formations de verrouillage	locking formations	(semi)
formations terrestres	earth formations	(petr)
forme de hauteur de son	pitch pattern	(comp)
forme d'onde	waveform	(elec)
formé d'un seul tenant	integral	(mech)
forme hydrogène de ...	hydrogen form of...	(chem)
forme nominale ?	net shape	(chem)
forme tronconique	shape of a frustum of a cone	(gene)
former des points d'accueil pour programmes	hooking of programs	(chem)
formiate d'éthyle	ethyl formate	(chem)
formule	formulation	(chem)
formule développée	constitutive formula	(chem)
formule générale	generic formula	(chem)
formule leucocytaire	differential leukocyt count	(medi)
formules fluides	flowable formulations	(chem)
formules granulaires	granular formulations	(chem)
fossette centrale (fovea)	central pit (fovea)	(opti)
fouardage	padding	(chem)
fournisseurs, compagnies de distribution d'électricité	utilities	(elec)
fourreau	barrel	(auto)
fraction	fraction	(chem)
fragile	brittle	(chem)
fraichement préparé	freshly prepared	(chem)
fraise de nickel ?	nickel berry	(chem)
fraudeur	defrauder	(elec)
fréquence de coupure	corner frequency	(elec)
fréquence de bosselage	hillock frequency	(semi)
fréquence de découpage	chopping frequency	(elec)
frettage	shrink fitting	(mech)
friabilité au tambour tournant	tumbling friability	(chem)
frisé	fussy	(chem)
frittage	sintering	(text)
fritté	fritted	(chem)
fritté, aggloméré	sintered	(chem)
frittes	frits	(chem)
front arrière	trailing edge	(elec)
front de commutation	switching flank	(elec)
front descendant	falling edge	(elec)
frottement	friction	(mech)
frottis	smears	(medi)
fumée de silice	fumed silica	(chem)
fusible	meltable	(chem)
fusible programmable électriquement	eFuse	(elec)

G		
= 2,54 g/cm ² au manomètre	in. wg, inch water gauge	(pump)
galet	roller	(magn)
galet baladeur	slide roller	(elec)
galets d'entraînement par friction	friction-drive rollers	(mech)
gamme des couleurs	color gamut	(prin)
gamme de fabrication	manufacturing sequence	(nucl)
garnissage (tabac, etc.)	filler	(chem)
garnissage de cigarette	cigarette filler	(chem)
garniture de pilier	pillar trim	(auto)
garniture de porte	door trim	(auto)
gasoil	diesel oil	(chem)
gastroplastie verticale bandée	vertical banded gastroplasty	(medi)
gauchissement du spin ? (rmn)	spin warp	(elec)
gaz [de pétrole] liquéfié	LPG	(petr)
gaz carbonique	carbon dioxide	(chem)
gaz chlorhydrique	hydrogen chloride	(chem)
gaz de combustion	flue gas gas	(chem)
gaz naturel de synthèse	SNG	(chem)
gazéificateur à scorification	slagging gasifier	(chem)
gélatine de porc ?	porkskin gelatin	(opti)
gélatine dichromatée	dichromated gelatin	(chem)
gélifié	gelled	(chem)
gélose	agar medium	(medi)
gênant, inacceptable	objectionable	(patt)
générateur audiofréquence	tone generator	(elec)
générateur de base de temps	timing generator	(elec)
générateur de courant alternatif	ACG amplitude current generator	(elec)
générateur de hauteur de son	pitch generator	(comp)
générateur d'impulsions	pulser	(elec)
génération de fréquence différence	difference frequency generation	(opti)
genêt	broom	(agri)
germane	germane	(semi)
germe cristallin	germ crystal	(semi)
germicide	germicide	(phar)
glace sèche	dry ice	(chem)
glacial	glacial	(chem)
glisser en frottant	sliding engagement	(mech)
glissière	slot	(elec)
globules rouges nucléés	nucleated RBC	(medi)
g m. a. grammes de matière active	g a. m. grams of active material	(chem)
gomme de graine de caroube	locust bean gum	(chem)
gomme de caroube	locasweet (locust?) bean gum	(chem)
gomme xanthane	xanthan gum	(chem)
gonflement	puffing	(agri)
gonflement permutoïde	permutoid swelling	(prin)
goupille de verrouillage	tumbler pin	(mech)
gradin	step	(semi)
granulés	granules	(chem)
granulés	pellets	(chem)
granulés de PET	chips of PET	(chem)
granulocytes segmentés	segmental granulocytes	(medi)
gravide	pregnant	(medi)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

gravure ionique réactive	reactive ion etching (RIE)	(semi)
gravure par faisceaux d'ions réactifs	reactive beam ion etching	(semi)
gravure par faisceaux d'ions réactifs	reactive ion beam etching (RIBE)	(semi)
griffe de verrouillage	catch	(mech)
grille	grid	(mech)
grillé au four	flue-cured	(toba)
grille d'entretoisement	grid spacer	(nucl)
Groupe Commun d'Experts Photographiques	Joint Photographic Expert Group (JPEG)	(comp)
groupe de dégustateurs	bench panel	(mech)
groupe de lentilles	lens unit	(opti)
groupe n-valent	n-valent group	(chem)
groupe turbo-alternateur	generator turbine unit	(elec)
groupes terminaux (à)	terminated	(chem)
groupement azoté basique	base azo group	(chem)
groupement de lentilles	lens array	(opti)
guanidiler	guanidylate	(chem)
guide d'ondes à lame	slab waveguide	(opti)

H

halohydrate	hydrohalide	(medi)
hauteur nominale	chief height	(opti)
hémiester	hemiester	(chem)
herbe Dallis	dallisgrass	(agri)
herbe de cuba, corgho d'alep	johnsongrass	(agri)
herbe de guinée	guinea grass	(agri)
herbicidement efficace	herbicidally effective	(agri)
hétéroatomes	heteroatoms	(chem)
hétéro-atomes	hetero atoms	(semi)
hétérocycle oxygéné	heterocycle-oxy	(chem)
hétérocycle azoté	nitrogenous heterocycle	(chem)
hexaméthyl-triamide de l'acide phosphorique	hexamethyl phosphoric triamide	(chem)
hexane	hexane	(chem)
houppettes	puffs	(cosm)
huile de copra	coconut oil	(chem)
huile de coprah	coconut oil	(chem)
huile de graine de coton	cotton seed oil	(elec)
huile de ricin	castor oil	(chem)
huile d'hydrocarbure	hydrocarbon oil	(chem)
huile fixée	fixed oil	(chem)
huile siccativ	drying oil	(chem)
huileux	oily	(chem)
humide	moist	(chem)
hydrates de carbone	carbohydrates	(chem)
hygroscopique	hygroscopic	(chem)
hyperleucocytose	elevated leucocyte level	(phar)
hypnotique	sleep inducing agent	(medi)
Hypochaeris L.	catsear	(agri)
hypoderme	subcutis	(medi)

I

ictère intense	very icteric	(medi)
il est exact que	indeed	(gene)
il est très souhaitable dans la technique	it is highly desirable in the art	(patt)
il ressort de ce qui précède	in view of the foregoing	(patt)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

IMA (Multiplexage Inverse pour l'ATM)	IMA (Inverse Multiplexing for ATM)	(comm)
image animée	full-motion image	(opti)
image animée	moving image	(elec)
image au trait	line tone image	(prin)
image en direct	live image	(opti)
image miroir	mirror image	(semi)
image polychrome	full color image	(prin)
image rémanente	afterimage	(mech)
imider	imidize	(chem)
impulsion à dérive de fréquence	chirped pulse	(opti)
impulsion de déblocage	enabling pulse (latch)	(elec)
impulsion de démarrage	starting pulse	(elec)
impulsion d'excitation	stimulus pulse	(elec)
impulsion d'horloge carrée	square-wave clock pulse	(elec)
incorporé dans le présent mémoire à titre de référence	hereby incorporated by reference	(patt)
indicateur	annunciator	(elec)
indicateur	display annunciator	(schl)
indice de farinage/décoloration	chalk/fade index	(chem)
indice de saponification	saponification number	(chem)
indice de viscosité	melt index	(chem)
indice d'écoulement	flow index	(mech)
indice d'écoulement à l'état fondu	melt flow index	(chem)
indice d'iode	iodine number	(chem)
indice réactionnel	reactive index	(chem)
indiqué	stated	(patt)
industriellement	in the trade	(gene)
information vecteur, vectorielle	vector information	(info)
inhibé	overriden	(semi)
inhiber un circuit pour l'empêcher de	inhibit a circuit from	(elec)
initial	original	(gene)
initiateur de polymérisation	polymerization initiator	(chem)
initiateur radicalaire	free radical initiator	(chem)
initiation	initiation	(gene)
injecter à l'état fondu	infuse	(opti)
injection à l'état fondu	melt-injection	(chem)
inoculum	inoculum	(phar)
i-noeud	i-node	(comp)
insonifier	insonify	(phys)
installtion	manifold	(chem)
instrument d'examen	scope unit	(medi)
interface d'aérien	air interface	(comm)
interférence intersymbole	intersymbol interference (ISI)	(comm)
interférer	interfere	(elec)
interpolation en milieu de pas	mid tread interpolation	(elec)
interpolation en milieu de pas	midtread interpolation	(elec)
interruption vectorielle	vector interruption	(info)
intervalle de ... à ...	range of from ... to ...	(genl)
intervalle entre bits	bit gap	(comm)
intrinséquement	inherently	(gene)
invalidé	deasserted	(info)
inverse	reciprocal	(mech)
inversion de bits	bit flipping	(comp)
ion apparenté	parent ion	(chem)
ionomère	ionomer	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

irradiation neutronique	neutron irradiation	(nucl)
isolant intercouche de PSG	PSG interlayer insulator	(semi)
isolation par LOCOS	LOCOS isolation	(semi)
isolé (élément métallique)	single	(mech)
isolement du courant continu	D.C. isolation	(elec)
isomère	isomeric compound	(chem)
ivraie	ryegrass	(agri)
ivraie enivrante	darnel	(agri)

J

jetter	discard	(gene)
jets de papier	plies of paper	(papr)
jeu	lash	(valv)
jonction articulée	hinge joint	(mech)
jonction par collage	bonding joint	(mech)
jonctions en centres locaux	local exchange trunks	(comm)
juste supérieur à	just above	(patt)

K

KBr, bromure de potassium	KBr	(chem)
0,07 kg/cm2 au manomètre	psig, pis gauge	(chem)
70 kg/cm2	ksi kilopounds per square inch	(chem)

L

L.D. (décarburation à la lance)	L.D. (Lance Decarburization)	(chem)
la cintétique est imprévisible	kinetics are unpredictable	(chem)
la description détaillée ci-après	the following description	(patt)
la mise en position	disposing	(mech)
lactose	milk sugar	(medi)
laitier	slag	(chem)
laitier de vanadium	vanadium slag	(chem)
lame	blade	(comp)
lame d'acier	steel slab	(mech)
lame demi-onde	wave plate	(opti)
lame docteur ou d'enduction	doctor blade	(chem)
lame, hanche vibrante	vibrating reed	(elec)
lamelle de support	support flag	(semi)
laminabilité	rollability	(nucl)
laminoir	rolling mill	(mech)
laminoir	roll mill	(chem)
laminoir de dressage	skin pass rolling mill	(mech)
laminoir à galets et à pas de pèlerin	pilger rolling mill	(mech)
laminoir à galets HPTR	HPTR rolling mill	(mech)
laminoir HPTR	High Pressure Tube Reducer (HPTR) Machine	(mech)
lancer un appel à commentaires	invite comments, to	(genl)
lanière de transport, bandoulière	shoulder band	(mech)
laps de temps	span of time	(genl)
largement utilisé	extensively used	(gene)
largeur à mi-hauteur	full-width half maximum	(opti)
largeur à mi-hauteur	FWHM	(elec)
largeur de la répartition des globules rouges LRGR	RDW red cell distribution width	(medi)
laser à électrons libres	free electron laser	(semi)
laser à excimère	excimer laser	(opti)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

laser à guide d'ondes à couplage de phase	phase coupled waveguide laser	(opti)
laser à plaques	slab laser	(opti)
laser à rétroaction distribuée	distributed feedback laser	(elec)
laser à ruban	stripe laser	(opti)
laser à sécurité oculaire	eyesafe laser	(opti)
laser à verrouillage de mode	mode-locked laser	(elec)
laser DBR (à réflexion de Bragg répartie (RBR))	DBR (distributed Bragg reflection) laser	(semi)
laser enrobé	embedded laser	(opti)
laser sans danger pour l'oeil	eyesafe laser	(opti)
latéral (radicaux)	pendant	(chem)
Latex Mono-Dispersé LMD	monodisperse Latex MDL	(chem)
laurate de méthyle	methyl laurate	(chem)
lauryl sulfate de sodium	lauryl sodium sulfate	(chem)
lavé soigneusement	well washed	(chem)
lecteur optique d'hologramme ?	phologram scanner (?)	(opti)
lecteur optique d'hologramme ?	phologram scanner (?)	(comm)
ledit, au moins un,	said at least one	(patt)
lentille à grossissement un	equal size lens	(opti)
lentille à grossissement unité	equal magnification lens	(opti)
lentille axicon	axicon lens	(opti)
lentille en oeil de mouche	fly eye lens	(opti)
lentille f $\bar{\bar{f}}$	f \bar{q} lens	(opti)
lentille plan-convexe	planar convex lens	(opti)
lentille simple	singulet	(opti)
lentille zonale	zone plate	(opti)
lentille zonale (de Fresnel)	Fresnel zone plate	(opti)
lentille-tige	rod lens	(opti)
les spécialistes	those skilled in the art	(patt)
les spécialistes, l'homme de l'art	those skilled in the art	(patt)
léthalité	lethality	(phar)
l'étape qui consiste à	step of	(patt)
lever une ambiguïté	resolve an ambiguity	(genl)
liaison en feston	festoon link	(comm)
liaison et intégration d'objets (OLE)	object linking and embedding (OLE)	(comp)
liant	binder	(chem)
liant hydraulique	hydraulic binder	(chem)
liasses superposées	manifolded sets	(prin)
libérer	release	(chem)
lier	bond	(chem)
lieuse	binding machine	(mech)
ligne	line	(elec)
ligne de départ	feeder line	(comm)
ligne de distribution	feeder line	(comm)
ligne à retard à prises	tapped delay line	(elec)
ligne de laminage	rolling line	(mech)
ligne de séparation	disclination line	(semi)
ligne de transfert d'énergie	power line	(elec)
ligne de transfert d'énergie électrique	electrical power line	(elec)
ligne électrique	power line	(elec)
limite élastique	yield strength	(chem)
liqueur de macération du maïs	corn-steep liquor	(chem)
liquide de coquille de noix d'acajou	cashew nut shell liquid	(chem)
liquides pulvérisables	sprays	(chem)
liste chaînée	linked list	(comp)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

lit fluidisé	fluidized bed	(chem)
lit percolateur	trickle filter bed	(chem)
lithographie	lithography	(semi)
litres par minute	slm standard liter minute	(chem)
lixiviation	leaching	(chem)
lobe secondaire	grating lobe	(elec)
localisation des défauts	fault location	(elec)
locuteur	speaker	(comm)
longueur d'onde d'éclat de blaze	blaze wavelength	(opti)
LRR	DFB	(semi)
lumières	ports	(mech)
luminophores	phosphors	(elec)
lychnide	campion	(agri)
lyophilisation	freeze-drying	(chem)

M

machine à dessiner	plotting machine	(elec)
machine à papier	fourdrinier	(chem)
machine de culture physique	beauty culture machine	(mech)
machine logique	state machine	(elec)
maille, toile	mesh	(chem)
maintenu de façon pivotante	pivotally held	(mech)
maîtriser	control	(gene)
maladie grave	severe disease disease	(medi)
malaxé à l'état fondu	melt-kneaded	(chem)
malcommode (procédé)	cumbersome	(patt)
maléaté	maleated	(chem)
manchon de caoutchouc	rubber bush	(mech)
manchon déformable	recoverable sleeve	(elec)
mandrin à plusieurs diamètres	stepped diameter mandrel	(mech)
mandrin de serrage de plaquette	wafer chuck	(semi)
manipulateur de documents à alignement	registration document handler (RDH)	(prin)
manipulateur semi-automatique de documents	semiautomatic document handler (SADH)	(prin)
marche	travel	(opti)
marches interfaciales	interface steps	(semi)
marque commerciale	trade name	(patt)
marqueur, des étages T et S	marker (Time Switch)	(elec)
masquage d'erreur	error concealment	(comm)
masqueur	masker	(semi)
masqueur à faisceau formé	shaped beam masker (semid)	(opti)
masse de captation	solid scavenger	(chem)
masse fondue	melt	(chem)
masse fondue	melt puddle	(chem)
masse moléculaire	molecular weight	(chem)
masse moléculaire en nombre	number molecular weight	(chem)
masse moléculaire en poids	weight molecular weight	(chem)
mastic	caulk	(chem)
mat	matte	(chem)
matériau de base à face plane	facestock material	(chem)
matériau de recouvrement	covering material	(opti)
matériau renforcé par fibres	fiber reinforced materal (FRM)	(mech)
matière carbonisée	char	(chem)
matière particulaire	particulate	(chem)
matière plastique renforcée par fibres	fiber reinforced plastic (FRP)	(mech)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

matière textile	textile material	(text)
matière thermoplastique	thermoplastic material	(chem)
matières extractibles	extractables	(chem)
matières vitrifiables	gallass frits	(chem)
matrice d'impression xérogaphique	xerotyping master	(prin)
matrice d'interconnexion	fabric	(comm)
matrice liante	binding matrix	(chem)
matrice pleine largeur	full-width array	(prin)
mauvais solvant	poor solvent	(chem)
mazout	fuel oil	(chem)
MDFPC	CPFSK	(elec)
mèche	roving	(text)
mèche préimprégnée	strand prepreg	(chem)
médecine humaine et vétérinaire	human and animal therapy	(chem)
médicament brut	bulk drug	(phar)
mélange à deux ondes	two-wave mixing	(elec)
mélange pour scintillation liquide	liquid scintillation cocktail	(chem)
mélangeur à ancre ?	anchor mixer	(chem)
mélangeur à tambour	tumbler	(chem)
mélangeur aléatoire	randomizer	(comm)
mêlé à l'eau	hydroentangled	(chem)
membrane modifiée par une charge	charge modified membrane	(chem)
membre (d'un groupe)	member	(chem)
mémoire à permutation cyclique	ring memory	(semi)
mémoire cache à prédiction de coup au but	hit predictive cache memory	(comp)
mémoire de masse	file memory	(comp)
mémoire de présélection	preselection store	(elec)
mémoire d'image	frame memory	(opti)
mémoire d'image	framestore	(opti)
mémoire morte	ROM	(comp)
mémoire participative	participate memory	(comp)
mémoire réinscriptible	rewritable memory	(semi)
mémoire vive	RAM	(comp)
mères	dams	(phar)
mésogène ??	mesogen	(chem)
mesure d'élasticité en livres, charge d'enfoncement en kg	ILD = Indentation Load	(chem)
mesure du touché	handle measurement	(text)
met en jeu	involves	(patt)
métal de trame ?	mesh metal	(magn)
métal alcalino terreux	alkaline earth metal	(chem)
métalammine	metal amine	(chem)
métaux d'usure	wear metals	(chem)
métier à retordre	twister	(text)
mettre au point (un procédé)	develop	(gene)
mettre en circuit	switch in	(elec)
mettre en œuvre	practice	(patt)
meulé	buffed	(meta)
microcontrôleur ?	microcontroller	(elec)
microcoule	hackberry	(agri)
microfiltration	microfiltration	(chem)
micronisation	micronizing	(chem)
microprocesseur	microprocessor unit MPU	(comp)
microscope à effet tunnel à balayage	scanning tunnel microscope (STM)	(elec)
microscope électronique à transmission	transmission electron microscope	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

mielle ? lampourde ?	cocklebur	(agri)
milieu actif	lasing medium	(opti)
mille feuilles	common yarrow	(agri)
mine de crayon	pencil lead	(genl)
miroir à dispersion contrôlée	chirped mirror	(opti)
miroir de repliement	fold mirror	(opti)
miroir semi-réfléchissant	half mirror	(opti)
miroir à conjugaison de phase double [1]	double phase conjugate mirror	(opti)
mise à l'arrêt	cycle down	(prin)
mise en route	cycle up	(prin)
mise sous tension	power-up	(elec)
mises à l'épreuve physiologiques	physiological challenges	(medi)
Mn masse moléculaire en nombre	Mn Number Molecular weight	(chem)
mode opératoire d'essai	test procedure	(chem)
mode d'utilisation	usage mode	(genl)
modulateur de lumière à onde guidée	guide-wave light modulator	(opti)
modulateur électroabsorbant	electroabsorbing modulator	(elec)
modulateur sigma-delta N-fractionnaire commandé	sigma delta controlled fractional-N modulator	(elec)
modulation de phase à deux états	biphase modulation	(elec)
modulation par déplacement de fréquence à phase continue	continuous phase frequency shift keying	(elec)
module cumulé de cisaillement dynamique	dynamic shear storage modulus	(chem)
module de flexion	flexural modulus	(chem)
module de flexion	modulus	(mech)
module de gestion	handler	(comp)
module de sécurité	security module	(elec)
molécules triaza	triazas molecules	(chem)
mollugo-verticillé	carpetweed	(bota)
moment cinétique de compensation	bias momentum	(spac)
monodomaine ?	monodomain	(cris)
monohydrate du dichlorhydrate de l'ester	ester dihydrochloride monohydrate	(chem)
monolaurate de polyoxyéthylène sorbitan (monomère) à insaturation éthylénique	polyoxyethylene sorbitan monolaurate ethylenically unsaturated (monomer)	(chem)
monophosphate	primary phosphate	(chem)
monté à ajustement serré	pressed into	(mech)
monté à rotation, de façon à pouvoir tourner	rotatively mounted	(mech)
monté coulissant par cannelures	slidably spline fitted	(mech)
monté de façon à tourner	mounted for rotation	(mech)
monté oscillant	swingably mounted	(mech)
monté tournant	rotatable	(mech)
monture	fixture	(mech)
morceau	chip	(gene)
morelle noire	nightshade	(agri)
moteur de contre-rotation	despin motor	(spac)
moteur d'entraînement	spindle motor	(info)
moteur du type à allumage commandé	spark ignition type engine	(mech)
moteur-couple	torquer	(mech)
motif	pattern	(semi)
motif	recurring unit	(chem)
motif	repeating unit	(chem)
motif	unit	(chem)
motif (structurel)	recurring structural unit	(chem)
motif dégradé	tiling pattern	(xéro)
motif d'interconnexion	interconnect pattern	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

motif d'oscillation	dithering pattern	(disc)
motif répétitif	repeating unit	(chem)
moulage par injection avec réaction	reaction injection molding RIM	(plas)
moulage sandwich	sandwich moulding	(chem)
moulage sous pression	die - castings	(chem)
moulé par compression	compression moulded	(chem)
mouron des oiseaux	chickweed	(agri)
mousse	scum	(chem)
mousse en blocs	slab stock foam	(chem)
mousses de carbodiimide	carbodiimide foams	(chem)
mouvement conique	coning motion	(spac)
MOVPE - épitaxie en phase vapeur par organométalliques	MOVPE Metal-Organic Vapor Phase Epitaxy	(semi)
moyen à force de rappel	biasing means	(mech)
moyen d'alimentation	source means	(chem)
moyen de confinement hyperfréquence	microwave containment means	(semi)
moyen de positionnement	location means	(mech)
moyen d'obturation à ouverture intégrale	full-opening valve means	(mech)
moyens de capuchonnage	capping means	(elec)
Mp masse moléculaire en poids	Mw Weight Molecular weight	(chem)
multiplexage en longueur d'onde lumineuse	light wavelength multiplexing	(opti)
multiplexeur d'injection/extraction	add drop multiplexer (ADM)	(comm)
multiplieur pipeline	pipelined multiplier	(comp)
mûres sauvages	brambles	(agri)
muscle des vaisseaux sanguins	blood vessel muscle	(medi)

N

nappe	warp	(papr)
navet sauvage	wild turnip	(agri)
navire de haute mer	sea-going vessel	(genl)
nécrose mécanique	pressure necrosis	(medi)
nervure formant pare-choc	bumper ridge	(mech)
nettement plus élevé	substantially higher	(genl)
nettoyant corporel	body wash	(cosm)
neutralité	neutral point	(chem)
nickel de Raney	Raney nickel	(chem)
nickelage	nickel plating	(chem)
niveau d'amincissement	back-etched level	(semi)
niveau de remplissage	fullness	(comp)
niveau fondamental	fundus level	(semi)
niveau limite	rail level	(elec)
nivelance, nivellement (électrodépôt)	leveling	(chem)
noeud de totalisation	summation node	(elec)
noir de palladium	palladium black	(chem)
nombre de coups (CCD)	hit number (CCD)	(semi)
nombre de coups (CCD)	number of hits (CCD)	(semi)
non compris	exclusive	(gene)
non siccatif	non-drying	(chem)
non voisé	unvoiced	(phon)
nosérite	nosean	(chem)
notice	bulletin	(patt)
novolaque méta-crésol	meta-cresol novolac	(chem)
noyau	core	(mold)
noyau	core pin	(mold)

noyau de la vis	screw shaft	(mech)
noyer satin	red gum	(agri)
numériseur à balayage	scanner	(elec)
numériseur à balayage tramé	raster output scanner (ROS)	(prin)
numériseur optique	scanner	(elec)

O

objectif	object lens	(opti)
objectif compensateur	compensator lens	(opti)
objectif relais	relay lens	(opti)
objectif variateur	variator lens	(opti)
objet	subject matter	(patt)
observations	findings	(genl)
obturateur	closure	(mech)
occupation (de la) mémoire	memory using situation	(comp)
occurrence	occurrence	(elec)
oedème	bloating	(medi)
oeil nu (à l')	unaided human eye (to the)	(opti)
offrant un passage	providing a passage	(mech)
ohms / carré = 1 2,5 W / mm ² = 0,4 W/mm ²	ohms / square	(elec)
OIE (oxyde d'indium et d'étain)	ITO (indium tin oxide)	(semi)
oléofuge ou oléophobe	oil repellent	(chem)
oléophilie	oleophilicity	(chem)
on a besoin	there is a need	(patt)
on a trouvé	it has been found	(patt)
on constatera	it will be apparent	(patt)
on notera	it is understood	(patt)
on préfère encore le mode de réalisation qui consiste à	in a still more preferred embodiment	(patt)
onde carrée	square wave	(elec)
onde de pouls	pulse wave	(medi)
onde électromagnétique à bande latérale double	double-sided electromagnetic wave	(comm)
ondulation	ripple	(elec)
onduleur à résonance	resonant inverter	(elec)
onglet	tab	(prin)
opérateur de téléphonie	phone company	(comm)
opération de commutation	switching operation	(elec)
opération d'élimination d'un bourrage	jam clearing operation	(prin)
ordre de positionnement	seek command	(info)
organe de fixation	fastener	(mech)
organe de réglage	adjuster	(mech)
organo hydrogénosiloxane	organo hydrogen siloxane	(chem)
orientable	steerable	(auto)
orientation cristalline {110}	{110} crystal orientation	(semi)
orifice de balayage	scavenging port	(mech)
orthosilicate de tétraéthyle	tetraethylorthosilicate (TEOS)	(chem)
ortie brûlante	burning nettle	(agri)
oscillateur pilote laser	laser master oscillator	(opti)
oscillations de puissance	power oscillations	(elec)
ouverture numérique	n.a. (numerical aperture)	(opti)
ouvrage en terre armée	reinforced earth structure	(mech)
oxacides	oxyacids	(chem)
oxydant	oxidative	(chem)
oxyde de carbone	carbon monoxide	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

oxyde de cérium	ceria	(chem)
oxyde de chrome pigmentaire	chromium oxide pigment	(chem)
oxyde hydraté	hydrous oxide	(chem)
oxyde modifié au cobalt	cobalt modified oxyde	(chem)
oxydoréduction	reduction-oxidation	(chem)

P

page d'édition	fix-up page	(comp)
pains	buns	(chem)
palier de température	temperature stage	(chem)
palpeur	feeler head	(mech)
panic	panicgrass	(agri)
panic pied de coq	barnyardgrass	(bota)
panic rampant	torpedo grass	(agri)
panneau arrière	rear panel	(auto)
panneau de commande	operation panel	(prin)
panneaux	construction filler panels	(chem)
panneaux avant	front end panels	(auto)
panneaux de bord	facia	(auto)
papaine	papain	(chem)
papier baryté	chalk paper	(text)
papier continu pour ordinateur	computer form (CF)	(prin)
papier de fibres de verre	glass paper	(chem)
papier émeri	grit emery	(papr)
papier fabriqué à la machine	machined paper	(papr)
papier Kraft	kraft paper	(papr)
papier Morest	Morest chart form	(chem)
papier peint	wall paper	(papr)
papier volumineux	bulky paper	(pape)
paquet de pulsation	heart beat packet	(comm)
par ex.	e.g.	(genl)
par la suite de	due to	(gene)
par rapport à, sur la base de	based on	(patt)
paramètre de réseau	lattice parameter	(chem)
parasoleils	sight shields	(auto)
parcelle de terrain	plot	(agri)
parc de centrales nucléaires	nuclear power plant park	(elec)
paroi percée de trous	foraminous wall	(chem)
particularité	feature	(genl)
particule non adhérente	non-adherent particle	(chem)
particulier, précis	specific	(genl)
partie	moiety	(chem)
partie à blancs purs	highlight portion	(prin)
partie d'appui	bearing portion	(mech)
partie en étrier	stir up portion	(mech)
partie formant butée	abutment portion	(mech)
partie plane entre pistes	track land	(elec)
parties coopérant les unes avec les autres et mutuellement emboîtées	cooperating inter-engaging portions	(mech)
parties pour cent parties de caouthouc (pcc)	phr (parts per hundred parts of rubber)	(chem)
passage à un rapport inférieur	downshift	(mech)
passage à un rapport supérieur	upshift	(mech)
passage d'amenée	delivery passage	(mech)
passage de collecte	drain passageway	(mech)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

passer au niveau bas	go low	(elec)
passer d'un état à l'autre	pass from one state to another	(elec)
pastille de contact	contact pad	(elec)
pastille, tablette, dragée	lozenge	(phar)
pastilles	pellets	(phar)
pathologie générale	gross pathology	(medi)
patte	beam	(semi)
patte bimorphe	bimorph beam	(semi)
patte de fixation	bracket	(mech)
pâturnin	bluegrass	(agri)
PCI Pouvoir Calorifique Inférieur	LHV Low Heating Value	(chem)
pelliculage	filming	(semi)
peluchage	fluffing	(chem)
peluches	fluffs	(chem)
pépinière	nursery	(agri)
perfluoropolyéther	perfluoropolyether	(chem)
performances de reproduction	reproduction performance	(prin)
période du fondamental	pitch period	(elec)
période de passage	dwel period	(elec)
perméat	permeate	(chem)
peroxyde d'hydrogène	hydrogen peroxide	(chem)
persicaire âpre	smartweed	(agri)
perte de tenue	stand loss	(agri)
pertes	loss	(elec)
perturbations temporaires	temporary conditions	(elec)
pesticide	pesticide	(agri)
peu agréable	unpleasant	(chem)
phase cristalline à grain fin	fine-grained crystal phase	(chem)
phénétole	phenetole	(chem)
phénomène de halo	blooming	(opti)
phone	phone	(elec)
phonème occlusif	explosion phoneme	(phon)
phosphate (organique)	phosphate ester	(chem)
phosphate diammonique	diammonium phosphate	(chem)
phosphate trimagnésien	trimagnesium phosphate	(chem)
photogravure	gravure printing	(elec)
photo-initiateur	photoinitiator	(semi)
pic (IR)	spike	(chem)
PICMG (Groupe Industriel PCI de fabricants d'Ordinateurs)	PICMG (PCI Industrial Computer Manufacturers Group)	(comp)
pic large ou pic à queue étendue	broad tailing peak	(elec)
pièce de forme	hollow refractory part	(chem)
pièce d'insertion, insert	insert	(mech)
pièce en matière plastique	plastic component	(mech)
pièces coulées	castings	(chem)
pièce crue	green part	(chem)
pied cubique étalon	SCF standard cubic foot	(chem)
piège	getter	(chem)
piège	trap	(chem)
piège à radicaux	radical scavenger	(chem)
piège à solides	solid scavenger	(chem)
piégeage	pinning	(semi)
pile solaire	solar cell	(spac)
pilote	driver	(comp)
pin	slashpine	(agri)

pinceau distributeur	dispensing brush	(cosm)
pin de douglas	douglas fir	(agri)
pin des marais	longleaf pine	(agri)
pin noir	austrian pine	(agri)
pincement entre rouleaux	nip between rollers	(prin)
piqûre	pitting	(meta)
plage de connexion	pad	(semi)
planarisation	planarization	(chem)
plancher de bruit	noise floor	(elec)
plaquage d'ions	ion plating	(chem)
plaqué	laminated	(elec)
plaque à came	cam plate	(mech)
plaque avant	face plate	(opti)
plaque d'acier SUS	SUS plate	(mech)
plaque de guidage de changement de vitesse	shift pattern plate	(auto)
plaque de pulvérisation rotative	rotary spraying plate	(chem)
plaque de recouvrement	cover plate	(micw)
plaque de silicium, plaquette, tranche	wafer	(semi)
plaque formant patin	shoe plate	(mech)
plaque laser	laser slab	(opti)
plaque ou glace d'exposition	platen	(prin)
plaque pour original	original plate	(semi)
plaqueminiés de Virginie	persimmon	(agri)
plaquette	wafer	(elec)
plastificateur	plasticator	(chem)
plastographe Brabender	Brabender plastograph	(chem)
plateau oscillant	swash plate	(mech)
plateau pour originaux	original tray	(prin)
plateau récepteur	catch tray	(prin)
plateaux jettables en fibres	disposable fiber flats	(agri)
plate-forme stabilisée par contre-rotation (space)	despun platform	(spac)
platine mobile	movable stage	(semi)
pliability	pliability	(chem)
pli de courrier	mail piece	(comp)
plot de connexion de puce	die pad	(semi)
plume à pointe bille	ball-point pen tip	(prin)
poignée articulée	hinged handle	(mech)
poinçonnage	puncturing	(comm)
point d'accès de test	test access port (TAP)	(elec)
point de jonction	junction	(elec)
point de trouble	cloud point	(chem)
point d'éclair	flash point	(chem)
pointe émettrice d'ultrasons	sonicator tip	(biol)
poison neutronique consommable	burnable neutron poison	(nucl)
polarisation de grille arrière	back gate bias	(elec)
poli	luster	(meta)
polissage à bande	belt polishing	(mech)
polissage au disque toile	buff polishing	(mech)
polissage au plasma	plasma ashing	(chem)
polissage au tonneau	barrel polishing	(mech)
polissage par rodage	lap polishing	(mech)
poly(oxydes de phénylène)	polyphenylene oxides	(chem)
poly(sulfure de phénylène)	polyphenylene sulfide	(chem)
polyacide	polybasic acid	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

polyalcool	polyhydric alcohol	(chem)
polyalcoylène polyamine	polyalkylène polyamine	(chem)
polyamideimides	polyamideimides	(chem)
polychlorure de vinyle	polyvinyl chloride	(chem)
polydispersité	dispersity	(chem)
polyéther polyhydroxylé	polyhydric polyether	(chem)
polyéthylène basse densité linéaire	LLDPE Linear Low Density Polyethylene	(chem)
polymère difficilement moulable	intractable polymer	(chem)
polymère ternaire	terpolymère	(chem)
polymérisation radicalaire	free radical polymerization	(chem)
polymère ramifié	branched polymer	(chem)
polynucléaire neutrophile	neutrophilic granulocyte	(medi)
polynucléaires neutrophiles	heterophils	(medi)
polynucléaires neutrophiles	segmented heterophils	(medi)
polyols	polyols	(chem)
polyoxyphénylène	polyphenylene ether	(chem)
polysiliciure ?	polycide	(semi)
pompe à engrenages	gear pump	(mech)
pompe à volutes imbriquées	scroll pump	(mech)
pompe à vide sèche	dry vacuum pump	(chem)
pompe de vidange	drain pump	(mech)
pompe intermédiaire mécanique	mechanical booster pump	(mech)
pompe rotative à palettes	rotary vane pump	(mech)
pont de polarisation en T	bias-tee network	(elec)
porcelaine	china clay	(chem)
porte	gate circuit	(elec)
porte à séquences	sequence gate	(elec)
porte NAND ou NON-ET	NAND gate	(elec)
porte NI	NOR gate	(elec)
porte-masque	mask hand (?)	(semi)
porte-mine	pencil device	(genl)
porter quelque chose à	to increase something to	(genl)
position de pignon	gear position	(mech)
posologie	dosage level regimen	(phar)
possibilité de réponse ou de réaction	responsiveness	(genl)
possibilités d'utilisation	utility	(gene)
poste	item	(elec)
poste de fixation	fusing station	(prin)
poste de matriçage	die station	(mech)
post-émergence	postemergence	(agri)
post-traitement	after-treatment	(chem)
potentiel de captage	capture potential	(chem)
poudre soleil terracotta	terracota bronzing powder	(cosm)
pour cent en poids de la fibre	percent owf	(text)
pour faire (100 cm ³)	q.s. ad (100 cc)	(chem)
pourcentage pondéral de conversion correspondant à un pic	peak weight percent conversion	(chem)
pourpier	purslane	(agri)
pousser une réaction à son terme	force a reaction to completion	(chem)
poussiérage	dusting	(chem)
pouvoir couvrant sous faible densité de courant	low current density coverage	(elec)
pouvoir d'acceptation de charge	charge acceptance	(prin)
pouvoir de fixation (des acides)	fix	(chem)
pouvoir de réfringence	refractive power	(opti)
pouvoir de remplissage	filling power	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

pouvoir dispersant	dispersing property	(chem)
pouvoir dispersant élevé	high dispersing property	(chem)
pouvoir tinctorial	tinctorial strength	(chem)
ppcm parties par cent millions	pphm parts per hundred millions	(chem)
pratiquement	essentially	(genl)
pratiquement	virtually	(gene)
pratiquement, sensiblement	substantially	(patt)
pratiques courantes en agriculture	standard agricultural practices	(agri)
préambule	preamble	(patt)
préamplificateur de courant	current booster	(elec)
précité, mentionné ci-dessus	a.m. = above mentioned	(patt)
précompoundé ou prémélangé	precompounded	(chem)
précurseur de la coloration	color precursor	(chem)
prédéterminer	preset	(elec)
prédicteur à 6 zéros et 2 pôles	pole-zero predictor	(comm)
prédiction linéaire à excitation par code (PLEC)	code excited linear prediction (CELP)	(comm)
pré-émergence	preemergence	(agri)
préforme	preform	(chem)
préformé	preshaped	(mech)
prémélange	preblend	(chem)
prémélange de moulage en pâte	bulk molding compound	(chem)
pré-modulation de fréquence pulsée	prechirp generation	(comm)
prenant appuit en rotation sur	rotatably supported by	(mech)
préparer par compression	press	(chem)
prépolymère à extrémités bloquées	capped prepolymer	(chem)
pré-sécher	predry	(chem)
présence en antémémoire	cache hit	(comp)
presse à estamper	stamping press	(mech)
presse à injection à piston	ram injection molding machine	(plas)
pression de CO2 de fin d'expiration	end tidal CO2	(medi)
pression de ligne	line pressure	(mech)
pression de travail	operating pressure	(chem)
pression hydrostatique de l'espace annulaire	annulus hydrostatic head pressure	(chem)
primaire	primer	(chem)
principales maisons de disques	major labels	(comp)
prise en masse	setting (solid)	(chem)
prise le long de la ligne x	taken along line x	(patt)
prisme rectangulaire	right angle prism	(opti)
procédé à alternance	push-pull method	(opti)
procédé de meulage de lentilles	lens-grinding method	(opti)
procédé Fischer-Tropsch	FT process	(chem)
procédé L.D.	L.D. process	(chem)
procédé Langumuir-Blodgett	Langumuir-Blodgett (LB) ,method	(semi)
procédé par voie humide	wet laying method	(text)
procédé par voie sèche	air-laying method	(text)
processus fils	child process	(comp)
processus industriel	plant process	(gene)
processus père	parent process	(comp)
processus peu actif	dormant process	(chem)
produit d'addition	addiment	(chem)
produit d'addition d'X sur Y	adduct, X ~ of Y	(chem)
produit de la mono-addition	monoadduct	(chem)
produit de comblement cutané	dermal filler	(cosm)
produit d'extension	extending agent	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

produit par voie sèche	dry-laid	(chem)
produits de la distillation du pétrole	petroleum distillates	(chem)
profondeur de la mémoire	memory depth	(comp)
progès	advances	(gene)
program système résident	equipment system program	(comp)
progrès technologiques	technology advancements	(genl)
prolongateur	extension	(elec)
pronlongements d'ailes	fender extensions	(auto)
prononcer	utter	(tele)
proprement dit(e)(s)	actual	(elec)
propriété abhésive	abhesive property	(chem)
propriété de formation de faisceaux	bundling properties	(text)
propriété de mouillage	wetting property	(chem)
propriétés de barrière contre l'humidité	moisture barrier properties	(chem)
propriétés de formation d'une grande quantité de matière carbonisée	high char forming properties	(chem)
propriétés de glissement	slip property	(chem)
propriétés ignifuges	flame retardancy	(chem)
propriétés supérieures	superior properties	(chem)
protection contre la corrosion	corrosion resistance	(chem)
protocole d'association d'adresse temporaire	care-of address binding protocol	(comm)
protocole de proximité	adjacency protocol	(comp)
protoneur (v)	protonate (v)	(chem)
prouveur	prover	(comp)
PSG ou VPS (verre de polysilicate)	PSG (polysilicate glass ?)	(semi)
PSP	PPS	(chem)
puce	chip	(elec)
puce retournée	flip-chip	(elec)
puisard	sump	(mech)
puissance nominale	rated power output	(mech)
puissance optique	optical power	(opti)
puits de courant	current sink	(elec)
puits quantique moléculaire (PQM)	molecular quantum well (MQW)	(semi)
puits thermique	heat sink	(elec)
pulvérisation	atomizing	(chem)
pulvérisation	spray	(chem)
pulvérisation cathodique	sputtering	(chem)
pulvérisation par getter ?	getter sputtering	(semi)
pulvérulent	dusty	(chem)
pulvérulent	powdery	(chem)
pupille	aperture stop	(opti)
pupille à trou ponctuel	pinhole stop	(opti)
pupitre de commande	control desk	(elec)
pyrazole m	pyrazole	(chem)
pyridine pure pour analyse	reagent grade pyridine	(chem)

Q

quai d'accostage	landing wharf	(navi)
quantité de fumée fournie	delivery of smoke	(chem)
quartz	quartz crystal	(elec)
quarz	crystal	(elec)
quaterneriser	quaternize	(chem)
qui présente un intérêt particulier	of especial value	(patt)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

R		
rabougrissement	stunting	(agri)
raccord pivotant	swivel coupling	(mech)
raccords	fittings	(mech)
raccrochage	hook-on	(comp)
râcle trainant	trailing blade	(papr)
râcloir	blade	(mech)
râcloir	draw-down	(chem)
râcloir d'application	draw-down blade	(chem)
radical	residue	(chem)
ragweed commun	ragweed	(agri)
raideur de pente	slope efficiency	(elec)
raideur d'un ressort	spring constant	(mech)
raidir	brace	(mech)
raie parasite	spurious breakthrough	(elec)
raies de fréquences spectrales	line spectral frequencies (LSF)	(comm)
rainure	groove	(mech)
raisin sauvage	wild grape	(agri)
ramener à, se	reduce to, to	(genl)
ramification	branch	(chem)
ramolli thermiquement	thermally softened	(chem)
rampe d'alimentation en carburant	fuel rail	(mech)
râpe	graner (= grater)	(mech)
rapport cyclique	mark-to-space ratio	(elec)
rapport de maculage	blot ratio	(impr)
rapport de mélange	mixing ratio	(chem)
rapport officiel	office action	(patt)
rapport de patinage	slip ratio	(auto)
rapport gain / puissance de pompe	gain / pumping power ratio ?	(semi)
rapport superficiel des anodes	anode area ratio	(elec)
rapport, vitesse	gear position	(mech)
râtelier	creel	(agri)
rattaché (groupe)	pendant	(chem)
rayer	scribe	(metl)
rayonne	rayon	(chem)
rayure	indentation	(glas)
réactance de lissage	smoothing reactor	(elec)
réacteur discontinu	batch reactor	(chem)
réacteur à eau bouillante (REB)	boiling water reactor (BWR)	(nucl)
réacteur à eau pressurisée (REP)	pressurized water reactor (PWR)	(nucl)
réacteurs jumelés	dual reactors	(chem)
réactif à blanc	blank reagent	(chem)
réactif de scission	cleaving reagent	(chem)
réactions couplées	coupled reactions	(chem)
réajusté	reordered	(genl)
rebroyé après usage	post-consumer regrind (PCR)	(cosm)
recaler	relocate	(opti)
récepteur d'appel de personnes	pager	(comm)
récepteur de courant	current sink	(elec)
récepteur de télévision grand public	consumer TV receiver	(elec)
récepteur en râteau	rake receiver	(elec)
récepteur Rake	rake receiver	(elec)
recette pratique	practical recipe	(chem)
recevoir une impulsion d'horloge	clocked	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

recollimater	recollimate	(opti)
récolte sur pied	stand	(agri)
récoltes	crops	(agri)
reconstitution d'image	reimaging	(opti)
recourir à	to hinge upon	(genl)
recouvert d'une lamelle couvre-objet	cover slipped	(medi)
recrystallisé dans	recrystallized from	(chem)
rectification	honing	(comm)
recuire	anneal	(chem)
recuit blanc	bright annealing	(chem)
recyclage après emploi	post-consumer regrind (PCR)	(cosm)
redevance sur le spectre	spectrum fee	(patt)
redresseur demi-onde	half-wave rectifier	(elec)
réducteur	reducing agent	(chem)
réducteur	reductive	(chem)
réducteur de contrainte	strain relief	(mech)
recodage	re-encoding	(comm)
réexploitation du spectre	spectrum refarming	(patt)
référence numérique	reference number	(patt)
référence numérique	numeral	(patt)
réflectance	reflectance	(opti)
réflecteurs de mêmes foyers	confocal reflectors	(elec)
reflet(s)	glare	(opti)
réfrigérant d'hydrocarbure fluoré	hydrofluorocarbon refrigerant	(chem)
région oculaire	eyebow	(opti)
registre	store	(elec)
registre à barillet	barrel register	(elec)
registre bloqueur	latch	(elec)
registre de localisation des visiteurs	visitor location register (VLR)	(comm)
registre de localisation nominal	home location register (HLR)	(comm)
registre de mandataire	attorney docket	(patt)
régler	control	(chem)
régler	control	(elec)
regroupement	cluster	(comp)
régulateur à semiconducteur	semiconductor valve	(semi)
régulièrement	consistently	(gene)
relacher la pression	vent	(chem)
relais d'image (à)	reimaging	(opti)
relais de télécommande	remotely controllable relay	(comm)
relais de télécommande	ripple-control relays	(elec)
relation de tolérance étroite	close tolerance relationship	(mech)
relative sans antécédent	headless relative	(ling)
relaxation	relaxation	(text)
relié fonctionnellement à	operatively connected to	(mech)
remaniement fibreux	fibrosation	(medi)
remédier aux inconvénients	overcome the drawbacks	(patt)
remettre à son état initial	reset	(elec)
remettre à zéro	reset	(elec)
remettre au	reset	(elec)
remous ?	flights and flows	(chem)
rendement	output	(chem)
rendement pratiquement quantitatif	almost quantitative yield	(chem)
rendre inaccessible, obturer	close off	(mech)
rendu des nuances	tonal rendition	(prin)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

renforcement	strut	(mech)
renvoi en bas de page	footnote	(prin)
réparer	restore	(genl)
répartiteur numérique (RN)	digital cross-connect system (DCS)	(comm)
répondre à la définition	meet the definition	(patt)
réponse indicielle	step response	(elec)
réponse percussionnelle	point spread function (PSF)	(opti)
reposant par	supported by	(mech)
repose sur, dans, par	journalled on, in, by	(mech)
repositionnement	resetting	(elec)
repositionner	reset	(elec)
repoussé, sollicité par qqch contre qqch	urged by something against something	(mech)
représenter (un signal ou une information)	describe	(elec)
reproduits	duplicated	(gene)
réseau "tout optique"	all optical network	(comm)
réseau de diffraction dispersif	chirp grating	(opti)
réseau de diffraction blazé	blazed diffraction grating	(opti)
réseau de distribution d'électricité	electric power network	(elec)
réseau de distribution d'énergie	power network	(elec)
réseau de triazine phénolique	phenolic triazine network	(chem)
réseau d'interconnexion	interconnect	(comp)
réseau en mosaïque	tile array	(comm)
réseau ligné	ruled grating	(opti)
réservoir de mines	magazine of leads	(comp)
résine azotée	nitrogen resin	(chem)
résine coulée en plusieurs étapes	staged cast resin	(semi)
résine de base adhésive	adhesive base resin	(chem)
résine diminuant l'adhérence	detackifying resin	(chem)
résine durcissable	curing resin	(chem)
résine échangeuse d'ions	ion exchange resin	(chem)
résine époxy	epoxy resin	(chem)
résine modifiée aux huiles	oil modified resin	(chem)
résine novolaque	novolac resin	(chem)
résine novolaque	novolak resin	(chem)
résine ou vernis photosensible	photoresist	(semi)
résines alkydes	alkyd resins	(chem)
résines de cyanate phénolique	phenolic cyanate ester resins	(chem)
résistance à la compression à une déformation de 10%	compressive strength 10% deflection	(chem)
résistance à la déchirure	tear strength	(chem)
résistance à la flexion	beam strength	(prin)
résistance maximale à l'arrachement	ultimate peel strength	(chem)
résistance à la traction	tensile strength	(chem)
résistance à l'arrachement	peel strength	(chem)
résistance à l'efflorescence ?	bloom strength	(opti)
résistance à l'inflammation	flame resistance	(chem)
résistance à l'inflammation	flame strength	(chem)
résistance au choc	impact strength	(mech)
résistance au choc	toughness	(chem)
résistance aux intempéries	weatherability	(chem)
résistance limitatrice de courant	current-limiting resistor	(elec)
résistance mécanique à chaud	hot mechanical strength	(chem)
résistance série	sheet resistance	(elec)
résistant au fluage	creep resistant	(chem)
résonance plasmon de surface	surface plasmon resonance	(phys)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

résonateur à mode de chuchotement	whispering gallery mode resonator	(opti)
ressort à lames	leaf spring	(mech)
ressort de retenue	keep spring	(mech)
résultat de succès ou d'échec	pass / fail result	(gene)
résumé	summary	(genl)
retenir, emprisonner	trap	(chem)
rétenion hydrosaline	fluid and salt retention	(méde)
retour	spill back	(chem)
retour arrière	backtracking	(elec)
retrait	shrinkage	(chem)
rétro-attaque	etch-back	(semi)
rétrogradage	downshift	(mech)
rétro-lavage	back-washing	(chem)
rétro-réflcteur	retro-mirror	(opti)
réutilisable	expendable	(mech)
revêtement à la tige bobinée	wire wound rod coating	(chem)
revêtement de toit	Ceiling material	(auto)
revêtement d'envers	back coating	(prin)
revêtement électrolytique	electroplate	(semi)
revêtement mouillé sur mouillé	wet-on-wet coating	(chem)
revêtement mouillé sur sec	wet-on-dry coating	(chem)
revêtement pour bobines	coil coating	(elec)
revêtement réactif	washcoat	(chem)
rideaux (tentures)	drapes	(text)
rigidité	stiffness	(chem)
rigidité diélectrique	dielectric strength	(elec)
rincage	rincing	(chem)
RMN protonique	proton NMR	(chem)
rôle	function	(gene)
rompre	cleave, cleft	(chem)
rotateur de Faraday	Faraday rotator	(opti)
rotateur de polarisation	polarization rotator	(opti)
roue à chaîne	sprocket	(mech)
rouleau (d'enduction) gravé	gravure coater	(chem)
rouleau à cage	cage roll	(mech)
rouleau à polarisation	bias roll	(prin)
rouleau d'appui	resist roller	(prin)
rouleau de prélèvement	pick up roller	(prin)
rouleau de pression	pressure roll	(prin)
rouleau de pression chauffant	heat pressure roller	(prin)
rouleau de transport	conveyor roller	(prin)
rouleau d'impression	platen roller	(prin)
rouleau en demi-lune	half-moon roller	(prin)
rouleau synchronisateur	timing roller	(prin)
routage	routing	(semi)
router des connexions	route connections	(semi)
routeur	router	(semi)
ruban	sliver	(text)
ruban conducteur	conductor strip	(elec)
ruban d'attache	fastener strip	(mech)
ruban méssa	mesa stripe	(semi)
rumex crépu	curly dock	(agri)
rupture cohésive	cohesive failure	(chem)
rupture de ou du synchronisme	loss of synchronism	(elec)

S		
sable de silice	silica sand	(chem)
sac à gants	glove bag	(chem)
sac gonflable	airbag	(mech)
sachet tubulaire	flow wrap package	(pack)
s'agglomérer	to cake	(chem)
saillie	projection	(mech)
salissure	soil	(chem)
sans cendres	ashless	(chem)
sans recyclage	once-through	(chem)
sans revêtement, non revêtu intérieurement	unlined	(chem)
sapin ciguë	western hemlock	(agri)
sas	interlock	(semi)
sas de chargement	loadlock chamber	(semi)
satellite en autorotation	spinning satellite	(spac)
satisfaire aux critères	meet criteria	(patt)
satisfaire aux exigences dictées par ...	to suit the requirements indicated by ...	(genl)
saturation de l'acier du secondaire	back-iron saturation	(elec)
savon de sodium	sodium soap	(chem)
scellement	sealing	(mech)
schéma de câblage	circuit diagram	(elec)
schéma de réaction	reaction sequence	(chem)
schizachyrium à balais (<i>Andropogon virginicus</i>)	broomsedge	(agri)
scorificateur BGC-Lurgi	BGC-lurgi slaggr	(chem)
sculpture de pneumatique	tire lug	(mech)
se poursuivre	proceed	(gene)
se référant à présent à	referring now to	(patt)
s'écailler	spall off	(chem)
séché sur NA ₂ SO ₄ anhydre	dried over anhydrous NA ₂ SO ₄	(chem)
séchoir à pulvérisation	spray dryer	(chem)
séchoir à rayonnages	shelf drier	(chem)
seconde d'arc	arcsecond	(opti)
secoueuse à mouvement rotatif alternatif	wrist action shaker	(agri)
sel d'addition aux acides de celui-ci	acid addition salt thereof	(chem)
sel dissodique de	disodium salt of	(chem)
sel métallique	metal salt	(chem)
sel métallique d'acide sulfonique organique	organic sulfonic acid metal salt	(chem)
sélection de gamme	ranging	(elec)
sels peu solubles	sparingly soluble salts	(chem)
semiducteurs semiconducteurs (à)	solid state	(elec)
sendust	sendust	(elec)
séné	coffee senna	(agri)
sénéçon	ragwort	(agri)
sénéçon en arbre	groundseltree	(agri)
s'engager dans, sur	engage something	(mech)
sensation buccale	mouth-feel	(chem)
séparateur de protection	safety barrier	(elec)
séparation des microphases	microphase separation	(chem)
séparation par abrasion de	abrasion from	(chem)
séparatrice de faisceaux à polarisation	polarization beam splitter	(opti)
séparer qqch par lavage à la brosse	wash off with a brush	(chem)
séquence	block	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

séquence de longueur max. de registre à décalage	maximum length shift register sequence	(elec)
séquence prévue (process control)	schedule	(elec)
sérigraphie	silk screening	(chem)
seringues auto-injectables	syringes for self-injection	(phar)
service de pointe	peaking service	(elec)
servomécanisme	servo apparatus	(mech)
seuil d'écoulement	yield value	(chem)
seuil toxicologique critique	Threshold of Toxicological Concern (TTC)	(cosm)
s'exposer à des poursuites (piraterie)	invite prosecution (piracy)	(elec)
shunt	shunt	(elec)
shunt de courant	current shunt	(elec)
si on le désire, éventuellement, facultativement	optionally	(patt)
SiAlON	sialon, SiAlON	(chem)
siccatif	drier	(chem)
siccatif pour vernis	varnish drier	(chem)
sigaux de couleur primaires	primary color signals	(elec)
signal à double répétition	double dotting signal	(elec)
signal à spectre étalé	spread-spectrum signal	(elec)
signal avance moins retard	early minus late signal	(comm)
signal de commande	control signal	(elec)
signal de commande centralisée	ripple control signal	(elec)
signal de commande d'adressage colonne	column address strobe signal	(comp)
signal de commande d'adressage ligne	row address strobe signal	(elec)
signal de commande de ligne	row strobe signal	(elec)
signal de contrôle d'appel	progress signal	(comm)
signal de déclenchement	gate signal	(elec)
signal de réinitialisation	reset signal	(elec)
signal de report en cascade	ripple carry signal	(elec)
signal de rythme	timing signal	(elec)
signal de tension de moteur de contre-réaction	motor voltage feedback signal	(elec)
signal d'encadrement, de déclenchement, de blocage	gating signal	(elec)
signal d'erreur transversale	cross-track signal	(elec)
signal d'inactivité ?	holdoff signal	(comp)
signaler	flag	(comp)
signalisation autre que service par service	non-facility access signaling (NFAS)	(comm)
signes	indicia	(opti)
silencieux	muffler	(mech)
silicate d'aluminium et de magnésium	aluminum magnesium silicate	(chem)
silicate de magnésium-aluminium colloïdal	colloidal magnesium aluminum silicate	(chem)
silice fine synthétique	synthetic fine silica	(chem)
silice fondue	fused silica	(chem)
silice simple	straight silica	(chem)
silicium sur isolant (SSI)	silicium on insulator (SOI)	(semi)
sol alcoolique	alcosol	(chem)
sol aqueux	aquasol	(chem)
sol de silice	silica sol	(chem)
solidage (verge d'or)	goldenrod	(bota)
solide blanc légèrement teinté	off-white solid	(chem)
solidité	fastness	(chem)
solidité à la lumière	light fastness	(chem)
sollicité pour s'écarter de	resiliently biased away from	(mech)
solliciter	bias	(mech)
solliciter	urging	(mech)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

soluté	solute	(chem)
solution de lavage à l'eau	water wash	(chem)
solution de réserve	stock solution	(chem)
solution saline	salt solution	(chem)
solution saline, sérum	saline solution	(medi)
solutions de lavage	washings	(chem)
solvant à bas point d'ébullition	low boiling solvent	(chem)
solvant à haut point d'ébullition	high boiling solvent	(chem)
solvat	solvate	(chem)
solvater	solvate	(chem)
sommets	tops	(genl)
son encodé	encoded sound	(elec)
sorbitane	sorbitan	(chem)
sorption sur charbon	sorption with charcoal	(chem)
sortie de déchargement	discharge outlet	(prin)
sortie persistante	sustained output	(elec)
sorties alternées	push-pull outputs	(opti)
souche d'origine	parent strain	(phar)
souchet	nutsedge	(agri)
soufflage à l'état fondu	meltblowing	(text)
soufflerie d'échappement	exhaust blower	(mech)
soufflet	bellows	(mech)
soulèvement du toner (rinuy)	toner offset	(prin)
soumettre à une distillation azéotrope (chem)	azeotrop (v)	(chem)
soumis à une distillation éclair	flashed	(chem)
soupape à tiroir cylindrique	spool valve	(mech)
soupape de régularisation	averaging valve	(mech)
souplesse de la direction	steering responsiveness	(auto)
source du type jonction fixée par le niveau du semi-cond. utilisé	band gap reference	(semi)
source lumineuse à déclenchement périodique	gated light source	(elec)
sous-ensemble descendu	downhole subsystem	(petr)
sous-monture ?	submount	(prin)
sous-tâche	thread	(comp)
sous-titrage	closed captions	(tele)
spécialités pharmaceutiques	pharmaceutical specialty products	(phar)
spectre cannelé	channel spectrum	(elec)
spinelles	spinel materials	(chem)
squelette carboné	carbon to carbone backbone	(chem)
stabilité au stockage	storage stability	(chem)
stabilité aux températures élevées	high temperature stability	(chem)
stabilité thermique	thermal stability	(chem)
stade	stage	(patt)
stade, opération	step	(semi)
standard de raffinage canadien	CSF - Canadian Standard Freeness	(chem)
station d'accueil	dock station	(comp)
stéroïdique	steroidal	(chem)
stériquement encombré	hindered	(chem)
sternèbres	sternebrae	(medi)
stockage sur rayonnages	shelf storage	(chem)
stocker en mémoire tampon	buffer (to)	(info)
stratifier, contrecoller à	laminare	(mech)
stress oxydatif	oxidative stress	(cosm)
stries	rulings	(opti)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

structure	assembly	(mech)
structure à double grain	duplex grain structure	(mech)
structure auto-alignée	autoaligned structure	(semi)
structure de rampe d'alimentation en carburant	fuel rail assembly	(mech)
structure de sollicitation	biasing structure	(mech)
structure de type portique	portal-type structure	(navi)
structure déformée	strained structure	(semi)
structure d'embout	tie plate assembly	(nucl)
structure en treillis	framework structure	(navi)
structure lâche (à)	loose	(mech)
structure mobile à moteur	motorized buggy	(navi)
structure résistante a claquage	breakdown withstanding structure	(semi)
structure réticulaire	lattice structure	(chem)
structures lasers à guide carré	square guide laser structures	(opti)
subir ou provoquer la coalescence	coalesce	(chem)
subordonné	subordinate	(genl)
substance caustique	caustic	(chem)
substance photorésistante	photoresist	(schl)
substitué par	substituted with	(chem)
substitué par des halogènes	halogen substituted	(chem)
substrat massif	bulk substrate	(semi)
succès variable	varying degrees of success	(patt)
successivement	in sequence	(gene)
suif	tallow	(chem)
sujets et méthodes	patients and methods	(medi)
sulfate acide	acid-sulfate salt	(chem)
sulfure de sodium monohydrate	sodium sulfide monohydrate	(chem)
supercarburants	premium fuels	(petr)
superficiel	cursorry	(chem)
superréseaux	superarrays	(semi)
superviseur de trafic téléphonique	telephone traffic supervisor	(comm)
supplanter	override	(comp)
support	rack	(chem)
support d'affichage	display medium	(opti)
support d'échantillon	sample stand	(chem)
support-promoteur	support promoter	(chem)
suppression	blanking	(elec)
suppression des lobes latéraux du récepteur	receiver side lobe suppression (RSLs)	(elec)
sur barreau non entaillé	unnotched	(resi)
sur la base de 0,01 mole	on the 0.001 mole scale	(chem)
sur la base du poids sec	dry basis	(chem)
sur l'organisme	systemic	(medi)
surattaquer	overdrive	(elec)
surface à ailettes d'isolateur	shedded surface	(elec)
surface d'impression en tout ou rien	print-non-print surface	(prin)
surface non striée	ungrooved surface	(opti)
surface spécifique	surface area	(chem)
surface utile	effective area	(chem)
surmultiplication	upshift	(mech)
surnageants	supernatants	(biol)
surtension d'hydrogène (électrolyte)	hydrogen overvoltage	(chem)
surveillance	monitoring	(elec)
surveillance de la charge	load management	(mech)
suscepteur	susceptor	(semi)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

suspente de solive de type double	straddle type joist hanger	(mech)
synoptique, schéma sous forme de blocs	block schematic diagram	(elec)
système	array	(chem)
système d'attaque pour des dispositifs acoustiques	drive system for acoustic devices	(elec)
système à écriture en blanc	write white system	(prin)
système à écriture en noir	write black system	(prin)
système d'affichage tête haute	head up display	(opti)
système d'aiguillage	routing system	(tele)
système d'asservissement intégré	embedded servo control system	(elec)
système de comptage de matières consommables	commodity metering system	(elec)
système à installer sur la pailasse	benchtop system	(mech)
système de rapprochement de ceinture de sécurité	reacher system	(auto)
système multiprocesseur	multiprocessor system	(comp)
système global de navigation par satellite	global navigation satellite system (GNSS)	(spac)
système observateur-régulateur	observer-controler system	(spac)
système optique à grossissement un	same size optical system	(opti)
système optique à réflexion seule	all reflective optical system	(opti)
système optique hors axe	off-axis optical system	(opti)
service téléphonique mobile perfectionné	Advanced Mobile Phone Service (AMPS)	(comm)
service téléphonique mobile perfectionné numérique	Digital Advanced Mobile Phone Service (DAMPS)	(comm)
système transporteur	conveyor means	(mech)

T

table de codes	code book	(comp)
table de correspondance	bridging table	(comm)
table de hachage	hash table	(comp)
table de pontage	bridging table	(comm)
tableau de distribution basse tension	low voltage busbar system	(elec)
taille d'effaçage d'un cadre sur des originaux	original frame erasure size	(prin)
taille de faisceau	beam waist	(opti)
taille de gravure	feature size	(semi)
tamiser	sieve	(chem)
tampon	buffer pad	(mech)
tampon borate	borate saline buffer	(chem)
tampon de coton	wad of cotton	(chem)
tartrate de potassium et de sodium	rochelle salt	(chem)
taux de combustion	burnup rate	(nucl)
taux de combustion de déchargement	discharge burnup	(nucl)
taux de combustion thermique (TCT)	thermal burnup	(nucl)
taux de conversion	conversion	(chem)
taux de division	division ratio	(elec)
taxation	rate charging	(elec)
TCD (Transformée en Cosinus Discrète)	DCT (Discrete Coosine Transform)	(comp)
technique de double exposition	double exposure process	(phar)
technique des dilutions en série	serial dilution technique	(chem)
teinturier	dyer	(chem)
télémetre	ranger	(opti)
téléphone à haut-parleur	speaker phone	(comm)
télescope sans relais d'image	non-reimaging telescope	(chem)
température de transition vitreuse	glass flow temperature	(chem)
température de transition vitreuse du spin?	spin-glass transition temperature	(elec)
température limite de résistance	durable temperature	(chem)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

température solidus	solidus temperature	(chem)
temporisateur	timer	(elec)
temps de cycle d'établissement	cycle-up	(prin)
temps de Quick	prothrombine time	(medi)
temps jusqu'à auto-extinction	time to sx	(chem)
ténacité à la cassure	fracture toughness	(chem)
tendance d'accoutumance	dependance liability	(phar)
tendre vers	approach (v)	(semi)
teneur corpusculaire moyenne en hémoglobine TCMH	mean corpuscular hemoglobine MCH	(medi)
tenons et mortaises (à)	slot and lug	(mech)
tenseur	tensor	(opti)
tension d'alimentation, d'activation, de validation	energizing voltage	(elec)
tension de claquage	breakdown voltage	(elec)
tension de télécommande	ripple voltage	(elec)
tension du réseau	network voltage	(elec)
tension ondulée	smoothed voltage	(elec)
tenue en vieillissement	aging characteristic	(semi)
terminal de signalisation par canal sémaphore	common channel signalling terminal	(comm)
terne	dull	(chem)
terres (de) diatomées	diatomaceous earths	(chem)
tête d'enfoncement	depressing head	(mech)
tête d'impression à éjection par le côté	sideshooter printhead	(prin)
tête d'impression à éjection par le haut	roofshooter print head	(prin)
texture sablée	sanded texture	(opti)
théoriquement	nominally	(chem)
thermodurcir	thermoset	(chem)
thermostaté à	thermostated to	(chem)
thixotrope	thixotropic	(chem)
thixotropie	thixotropicity	(chem)
thyristor	thyristor	(elec)
thyristor ? (jap)	cylistor ?	(semi)
ticket de tâche (?)	job ticket	(prin)
tige cathodique	cathode rod	(elec)
tige de clé	key blade	(mech)
tige laser	laser rod	(opti)
tissu (de verre)	cloth	(chem)
tissu de fil obtenu par filature d'un mélange	mix-spun cloth	(chem)
tissu de granulation	granulation tissue	(medi)
tissu foliaire	leaf tissue	(agri)
toile filtrante	filter mat	(chem)
tolérances étroites ?	close tolerances	(elec)
tomographie traitée par ordinateur ou informatisée	computerized tomography (CT)	(medi)
tonalité de contrôle d'appel	progress tone	(comm)
tonalité d'envoi	dial tone	(comm)
torréfier (tobacco)	cure	(chem)
total	count	(phar)
touche à mémorisation	one-touch key	(comm)
tour à horloge	clock lathe	(opti)
tourillon	journal	(mech)
tout-à-fait satisfaisant	highly satisfactory	(patt)
trait distinctif	feature	(comp)
trait mixte	phantom	(patt)
traitement	processing	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

traitement dentaire	dental restoration	(medi)
traitement sur charbon de bois	charcoal treatment	(chem)
trajet	path	(elec)
trajet de guide d'ondes	waveguide route	(opti)
tramage	dither	(impr)
tranche de poids	weight break	(post)
tranche de temps	time slot	(comm)
tranchée ?	trench	(semi)
tranquillisant doux	minor tranquilizer	(phar)
transaxial ?(rmn)	transaxial	(elec)
transfert	bonding	(semi)
transfert automatique par bande	tape automated bonding	(chem)
transfert blit (transfert d'image par blocs)	blit (BLock Image Transfer)	(comp)
transfert d'une image pour écran large	transferring a wide-screen image	(comp)
transformateur isolé par du gaz	gas insulated transformer	(elec)
transformation	processing	(chem)
transformer en dérivé	derivatize	(chem)
transistor à couches minces (TCM)	thin film transistor (TFT)	(semi)
transistor bipolaire à grille isolée (TBGI) ?	IGBT (insulated gate bipolar transistor)	(semi)
transistor de charge	pull-up transistor	(elec)
transitoires	transients	(elec)
transistor MOS à canal en lacets	zigzag channel MOS transistor	(semi)
transmittance optique	light transmittance	(opti)
transmission superposée	piggybacking	(comm)
transmission superposée	piggyback transmission	(comm)
transporteur	carrier	(comm)
transpositeurs	transponders	(elec)
transposition	rearrangement	(chem)
traversée	via	(semi)
treillis	truss	(mech)
treillis de phonèmes	phoneme lattice	(comm)
trémie	hopper	(agri)
trempe	tempering	(glas)
trempe à l'eau	water quenching	(chem)
trempe par, refroidi brusquement	quenched	(chem)
treuil de levage	lifting winch	(navi)
triazolinones à noyaux condensés	fused ring triazolinones	(chem)
tricots	knitted fabrics	(text)
triggers de Schmidt	schmidt trigger circuits	(elec)
trihydrate d'alumine alpha	alpha-alumina trihydrate	(chem)
trituré avec	trituated with	(chem)
tronconique	frustoconical	(mech)
trou de forage	borehole	(petr)
trou ponctuel	pinhole	(opti)
trou traversant	through hole	(mech)
trou, évidement	recess	(mech)
trouble	cloudy	(chem)
trouble, aspect trouble	haziness	(chem)
tubage gastrique	gastric intubation	(medi)
tube à décharge	glow valve	(elec)
tube à échantillon	sample tube	(chem)
tube à semi-conducteur	semiconductor valve	(semi)
(tube d') objectif ou barillet	lens barrel	(opti)
tube plongeant	dipleg	(petr)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

tube scellé	sealed tube	(chem)
tubules contournés	convoluted tubules	(medi)
turgescence	turgor conditioning	(chem)
type charge minimale	base load type	(mech)

U

ultrafiltre	ultrafilter	(chem)
ultra-réseau	ultra-lattice	(semi)
une électrode de pointe	tip electrode	(medi)
unité de commande centralisée (UCC)	central control unit (CCU)	(comm)
unité de cryptage	cryptor	(elec)
unité de décryptage	decryptor	(elec)
unité de déplacement	traverse unit	(semi)
unité de gazéification	gasifier	(chem)
unités mobiles d'éclairage	light carts	(elec)
unité de parement	facing unit	(cons)
unité de polycopie	manifolding unit	(prin)
unité de raccordement distante	remote line unit	(comm)
unité de sauvegarde sécurisée	vault	(comp)
unité néphélogométrique de turbidité	nephelometric turbidity unit NTU	(medi)
unité posologique	dosage unit	(phar)
unités d'extraction de la signalisation de ligne	line signalling controllers	(comm)
usage unique (à)	disposable	(medi)
utilisation cyclique	cycling	(prin)
utilisation unique (à)	non-expendable	(chem)

V

valence	valence	(chem)
valeur d'anti-adhérence	release value	(chem)
valeur en huile	oil value	(chem)
valide	valid	(elec)
validé	asserted	(info)
valider	enable	(elec)
valve de lumière	light valve	(opti)
vanne de spin	spin valve	(semi)
vanne à tiroir manuel	manual spool valve	(mech)
vapeur libre	open steam	(chem)
vaporisation	steaming	(chem)
variation de la coloration	discoloration	(chem)
varistance	varistor	(elec)
véhicule à conducteur ou véhicule du type autoporté	riding vehicle	(mech)
véhicule dentaire	dental vehicle	(medi)
vérin	actuator	(meca)
vérin à cylindre sans tige	rodless cylinder unit	(mech)
vérin à vis à billes	ball screw actuator	(mech)
vérin pneumatique	air cylinder	(mech)
vermiculé	worm like	(papr)
vernier micrométrique	micrometer adjustor	(aero)
verre de borophosphosilicate	BPSG	(semi)
verre de borosilicate	BSG	(semi)
verre soluble, silicate de soude	waterglass	(chem)
verres-céramiques	glass ceramics	(chem)
verrouillage à aimant permanent	permanent-magnet latch	(elec)

TECHTRANS

Technical Translations - Scientific paper proof-reading

verrouillage parasite	latch-up	(elec)
(VFD) affichage par fluorescence	vacuum fluorescent display	(opti)
vias	vias	(semi)
(st) vibrations de valence (IR)	stretching vibration	(chem)
vibrations élastiques	stretching vibrations	(mech)
vidanger l'eau	discharge water	(mech)
vis micrométrique	inch worm	(semi)
viscosité à l'état fondu	melt viscosity	(chem)
viscosité dans l'acide formique (VAF)	formic acid viscosity (FAV)	(chem)
viscosité en solution réduite(VSR)	reduced solution viscosity (RSV)	(chem)
viseur	site	(elec)
visibilité	noticeability	(opti)
visser de manière serrée	tightly thread	(mech)
vitesse de brillantage	rate of brightening	(elec)
vitesse d'écoulement à l'état fondu	melt flow rate	(chem)
vitesse d'évacuation de l'estomac	stomach emptying rate	(medi)
vitesse d'oxydation	rate of oxidation	(chem)
vitesse spatiale	SV space velocity	(chem)
vitrierie	glazing	(chem)
vitrocéramiques	glass ceramics	(chem)
voie	path	(gene)
voie audio	audio path	(comm)
voie maritime	ocean transport	(gene)
voie prospectée	approach	(patt)
voile	haze	(vitr)
voile	web	(mech)
voire	or even	(genl)
voisé	voiced	(phon)
voisement	voicing	(phon)
volant d'inertie	flywheel	(mech)
volée (grue)	fly (crane)	(mech)
volet de bord arrière	rear edge flap	(avia)
volubilis	morning glory	(agri)
volume globulaire moyen VGM	mean corpuscular volume MCV	(medi)
volume plaquettaire moyen VPM	mean platelet volume MPV	(medi)
vue brisée	broken view	(patt)
vue éclatée	cut-away view	(patt)
vulcanisable à la chaleur	heat curable	(chem)

W

weatherometer	weatherometer	(chem)
white spirit	petroleum spirits	(chem)

Y

ylide	ylide	(chem)
ylide de phosphonate	phosphonate ylide	(chem)

Z

zircon	zircon	(chem)
zircon	zirconia	(chem)
zone de rectification	rectifying zone	(chem)
zone de saisie	handle	(comp)
zone métreuse	metering section	(chem)